Die Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg

im Département Savoie, Arrondissement Saint-Jean-de-Maurienne.

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

genehmigt von der Philosophischen Fakultät der

Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin

von

Edith Kuckuck

aus Rottweil am Neckar.

Tag der mündlichen Prüfung: 21. Juni 1934.

Tag der Promotion: 20. Juni 1935.

181

Referenten:

Professor Dr. Gamillscheg.
Professor Dr. Wechssler.

Mit Genehmigung der Fakultät kommt hier nur der erste Teil der Arbeit zum Abdruck. Die ganze Arbeit wird in den „Berliner Beiträgen zur Romanischen Philologie“ erscheinen.

R. UNIV.
BIBLIOTHEEK
LEIDEN

Druck von G. Uschmann in Weimar.

Inhalt.

Seite

Benutzte Werke V
Phonetische Zeichen VII

Einleitung:

Gegenstand der Untersuchung 1
Zur Abgrenzung des Francoprovenzalischen 1
Lage der Orte Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg im francoprovenzalischen Gebiet 5

Erster Teil:

Lautstand der Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg, verglichen mit dem allgemeinen Lautstand der francoprovenzalischen Mundartengruppe 7

A. Vokalismus: 7
I. Betonte Vokale § 1-§ 62 7
i § 1-3; e § 4-15; a § 16-23; o § 24-37; u § 38-41; au § 42-43.
II. Unbetonte Vokale. § 44-62: 36
Vortonvokale § 44-58; Auslautvokale § 59-62.

B. Konsonantismus: . . . . . .
I. Palatale Konsonanten in starker Stellung. § 63-69 . . .
k vor a § 63; g vor a, e, i § 64; k vor e, i, ki, ti § 65; Anl. s und inl. geminiertes s § 66; st § 67; kl, gl § 68; Vergleich mit den Palatalisationsresultaten des Francoprovenzalischen § 69.
II. Konsonanten in schwacher Stellung § 70-76 . . . . . .
k vor e, i § 70; k vor a, g vor a, e, i, intervokales ti, di und si § 71; l zu r § 72; Dissimilation von r § 73; Metathese von r § 74; intervokales r § 75; Erhaltung der Endkonsonanten § 76.
Schlußfolgerung aus der phonetischen Untersuchung § 77

Zweiter Teil:

Charakteristik des Wortschatzes der Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg . . . . . .

A. Die etymologisch charakteristischen Wörter § 78-82 . . . .
Wörter italienischen Ursprungs § 78; Wörter aus den provenzalischen Mundarten § 79; Wörter aus dem Deutschen § 80; Wörter aus dem Altprovenzalischen und Altfranzösischen § 81; Durch Kreuzung mit andern Wörtern lautlich stark veränderte

Seite

Wörter § 82.

B. Die semasiologisch charakteristischen Wörter § 83-89 . . .
Durch den Charakter des Etymons erklärte Bedeutungsverschiedenheit § 83; Verschiebung § 84; Erweiterung § 85; Verengerung § 86; Umschreibung § 87; Übertragung § 88; Der Volksphantasie entstammende Bildungen § 89.
Schlußfolgerung aus der lexikographischen Untersuchung § 90-91 . . . . . .

Schluß:

Versuch einer Erklärung der Teilung des Francoprovenzalischen in ein Kern- und ein Randgebiet und der Sprachgrenze zwischen der Haute-Maurienne und dem übrigen Savoyen aus den geschichtlichen und geographischen Verhältnissen der Gebiete . . . . . ,

Alphabetisches Verzeichnis der benutzten Karten des Atlas linguistique de la France . . . . . .
Verzeichnis der Dialektwörter . . . . . .
Grundformen der untersuchten Wörter . . . . . .

Benutzte Werke.

Sprachatlanten.

J. Gilliéron et E. Edmont, Atlas linguistique de la France; Paris 1902, Champion. (= ALF.)

K. Jaberg u. J. Jud, Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz; 1928. (= AIS.)

Lexika.

A. Constantin et J. Désormaux, Dictionnaire Savoyard; Paris 1902. (= C. et D.)

E. Gamillscheg, Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache; Heidelberg 1928. (= Gamillscheg.)

G. Gavuzzi da Caramagna, Vacabolario Piemontese-Italiano, Torino.

K. E. Georges, Lateinisch-Deutsches Wörterbuch; Leipzig. 5. Auflage. (= Georges.)

F. Godefroy, Dictionnaire de l'Ancienne Langue Française; Paris 1881.

Hatzfeld-Darmesteter, Dictionnaire général de la langue française. (= Dictionnaire général.)

G. A. L. Henschel, Glossarium mediae et infimae Latinitatis, conditum a Carolo Dupresne Domino Du Cange; Paris 1845. (Du Cange.)

M. d'Hombres et G. Charvet, Dictionnaire Languedocien-Français; Alais 1884.

Emil Levy, Provenzalisches Supplement-Wörterbuch; Leipzig 1924. (= Levy.)

E. Littré, Dictionnaire de la Langue Française, Paris 1863. (= Littré.)

W. Meyer-Lübke, Romanisches Etymologisches Wörterbuch; Heidelberg 1931. (= REW.)

F. Mistral, Lou Tresor dóu Felibrige. (= Mistral.)

M. Raynouard, Lexique Roman ou Dictionnaire de la langue des Troubadours; Paris 1843. (= Raynouard.)

W. von Wartburg, Französisches Etymologisches Wörterbuch; Bonn 1928.

Grammatische und sprachgeographische Werke.

Carl Appel, Provenzalische Lautlehre; Leipzig 1918. (= Appel.)

G. J. Ascoli, Schizzi franco-frovenzali. Archivio glottologico italiano; 1878, III, p. 61-120.

Brunet, Essai sur les Patois des Arrondissements d'Albertville et de Moutiers; in: Mémoires de l'Académie de la Val d'Isère, I, 1867, p. 195.

Dartois, Coup d'œil spécial sur les patois de Franche-Comté; in: Académie des sciences, belles-lettres et arts de Besançon, 1850, p. 139-292.

A. Devaux, Essai sur la langue vulgaire du Dauphiné septentrional au Moyen Age; Paris 1892.

A. Duraffour, Phénomènes généraux d'évolution phonétique dans les Dialectes Franco-Provençaux, étudiés d'après le parler de la commune de Vaux (Ain); in: Revue de linguistique Romane, Tome 8.

F. Fankhauser, Das Patois vom Val d'Illiez (Unterwallis); in: Revue de Dialectologie romane, t. II u. III.

F. Fenouillet, Monographie du Patois Savoyard; Annecy 1903.

L. Gauchat, Gibt es Mundartengrenzen? in: Archiv für das Studium der neueren Sprachen, t. III.

Le patois de Dompierre; Thèse de Zürich; Halle 1891; ZRPh. 14.

J. Gilliéron, Patois de la Commune de Vionnaz (Bas-Valais); Paris 1880.
Patois de Bonneval (Savoie); Conservation des Consonnes finales; in Revue des Patois Gallo-Romans, t. I, p. 177; 1887.
Oskar Keller, Der Genferdialekt, dargestellt auf Grund der Mundart von Certoux, I. Teil: Lautlehre; Diss. Zürich, 1919.
La Flexion du Verbe dans le Patois Genevois; Genève 1928, Biblioteca dell'Archivum Romanicum Serie II, Vol. 14.
W. Meyer-Lübke, Grammatik der Romanischen Sprachen; Leipzig 1890; 3 Bde.
Historische Grammatik der französischen Sprache; Heidelberg 1921; 2 Bde.
H. Morf, Zur sprachlichen Gliederung Frankreichs. Aus den Abhandlungen der Königl. Preuß. Akademie der Wissenschaften vom Jahre 1911; Berlin 1911.
Ernest Muret, Effets de la liaison de consonnes initiales avec s finale, observés dans quelques noms de lieu valaisans; in: Bulletin du Glossaire des Patois de la Suisse romande; 11e année.
Jules Ronjat, Grammaire Istorique des Parlers Provençaux Modernes; Montpellier 1930, 2 Bde. (= Ronjat.)
Schwan-Behrens, Grammatik des Altfranzösischen, Leipzig 1925.
I. Zimmerli, Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz.
I. Teil: Die Sprachgrenze im Jura; 1891.
II. Teil: Die Sprachgrenze im Mittellande, in den Freiburger, Waadtländer- und Berner Alpen; 1895.
III. Teil: Die Sprachgrenze im Wallis; 1899.

Dialekttexte.

Max Bruchet, Le Château de Ripaille, Paris 1907.
Parabole de l'Enfant Prodigue; in: Revue Savoisienne, 1903.
Prologue faict par un messager savoyard; in: Revue Savoisienne 1889.
Eugène Ritter, Chanfon de la complanta et desolafion de paitre; in: Mélanges Chabaneau, Erlangen 1907.
Florimond Truchet, Les Noels de Bessans en Maurienne; Chambéry 1867; Extrait des travaux de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Maurienne, t. II.

Lexikographische, onomasiologische und semasiologische Werke.

A. Constantin u. P. Gave, Flore populaire de la Savoie; Annecy 1908.
W. Dederich, Die lexikographischen Eigentümlichkeiten des Franko-provenzalischen nach dem Atlas linguistique de la France. Karte 1-1421. Diss. Bonn 1911.
F. Holl, Wörterbuch deutscher Pflanzennamen; Erfurt 1833.
O. Penzig, Flora popolare Italiana; 2 Bde., Genova 1924.
Eugène Rolland, Flore Populaire; Paris 1896.
E. Tappolet, Les termes de fenaisons dans les patois romands; Bull. d. Gloss., 8, 1909, p. 26-55.
A. Zauner, Die romanischen Namen der Körperteile; in: R. F. 14, 1903. p. 339-530.

Geschichtliche Werke.

L. Dimier, Histoire de Savoie des origines à l'annexion; Paris 1913.
A. Longnon, Atlas Historique de la France depuis César jusqu'à nos jours. Ie partie de 58 avant J.-C. à 1380 après J.-C.; Paris Hachette 1907.
Atlas Historique de la France depuis César jusqu'à nos jours. Texte explicatif des planches; Ie partie. Paris 1907.

Phonetische Zeichen.

a e i o — b d f j k l m n p r t v z haben den gleichen Wert wie im Französischen.

Vokale: œ = eu (frz.); u = ou (frz.); ü = u (frz.); ę = e in je; ˋ = offener Vokal; ˊ = geschlossener Vokal; ¯ = Länge; ˘ = Kürze; ˜ = Nasalvokal.

Konsonanten: š = ch (frz.); ĉ = ch in „Bach“; č = ch in „ich“; g = hartes franz. g; h = Aspiration; lj = mouilliertes l; ñ = mouilliertes n; s = hartes s; þ = engl. th; w = engl. w; y = y in yeux; ð = weiches engl. th.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41544312_0086

Einleitung.

Gegenstand der Untersuchung:

Eine Durchsicht der Karten des „Atlas linguistique de la France, publié par J. Gilliéron et E. Edmont, Paris 1902" ergab eine Reihe von phonetischen und lexikographischen Eigentümlichkeiten der Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg, Ortschaften im Département „Savoie", Arrondissement Saint-Jean-de-Maurienne. Die entsprechenden Punkte des ALF sind 963 und 973.

Es soll nun im folgenden auf Grund der Karten des ALF der Lautstand der beiden Mundarten dargestellt und mit dem allgemeinen Lautstand der südostfranzösischen (frankoprovenzalischen) Mundartengruppe verglichen werden. Die Charakterisierung der beiden Mundarten soll schließlich durch eine kurze Untersuchung ihres Wortschatzes auf seine Zusammensetzung hin vervollständigt werden. Es wird also, wieder auf Grund des Wortmaterials, das der ALF liefert, geprüft werden, ob ihr Wortschatz noch Elemente des typisch südostfranzösischen Sprachgutes bewahrt hat, ob er mehr nordfranzösischen, mehr provenzalischen oder mehr italienischen Einfluß zeigt, ob er konservativ ist oder ob sich vielmehr, vielleicht verursacht durch eingreifende lautliche Entwicklungen, eine starke Neigung zu Neubildungen und Ersatzausdrücken erkennen läßt.

Zur Abgrenzung des Frankoprovenzalischen:

Nachdem Ascoli[1]) in seinen „Schizzi franco-provenzali" zum erstenmal auf Grund lautlicher Kriterien die südostfranzösische oder frankoprovenzalische Mundartengruppe von der französischen und der provenzalischen geschieden hatte, versuchte die Forschung, die Grenzen dieser Mundartengruppe möglichst genau durch Einzeluntersuchungen zu bestimmen, und gewann bisher folgende Ergebnisse:

Im Osten grenzt das Frankoprovenzalische an das Deutsche und an das Piemontesische. Die deutsch-französische Sprach-

[1]) G. I. Ascoli, Schizzi franco-provenzali; Archivio glottologico italiano, 1878, III, p. 61-120.

grenze in der Schweiz wurde von I. Zimmerli [2]) beschrieben, die frankoprovenzalisch-piemontesische Grenze von H. Suchier [3]) im Gröberschen Grundriß. Da nach Gauchat [4]) die Nordgrenze des Frankoprovenzalischen im schweizerischen Jura Court erreicht, ist die von Zimmerli angegebene Grenze von Court an die Ostgrenze des Frankoprovenzalischen. Sie wird nach Zimmerli I, p. 52 im Jura auf der deutschen Seite durch folgende Ortschaften bestimmt: Grenchen, Lengnan, Pieterlen, Bözingen, Mett, Biel, Magglingen, Vingetz, Alfermé, Tuscherz, Gaicht Twann und Ligerz. Auf der französischen Seite durch Court, Sorvilier, Péry, Reuchenette, Plagne, Vauffelin, Romont, Frinvilier, Orvin, Evilard, Lamboing, Prêles, Nods, Diesse, Lignières, Neuveville, Landeron, Cressier-Combes, Thielle-Wavre, Cornaux, St. Blaise, Merin-Epagnier. Aus Zimmerlis Untersuchungen im Mittellande, in den Freiburger-, Waadtländer- und Berner Alpen (Zimmerli II, p. 146) ergab sich, „daß die Sprachgrenze von Chavannes bei Neuveville zunächst bis zur Mündung des Zihl-Kanals dem Bielersee nachgeht, um dann dem genannten Kanal entlang mit der bernisch-neuenburgischen Kantonsgrenze zum Neuenburger See hinaufzusteigen. Nach Südosten sich wendend, verfolgt sie das Ufer des Sees bis zum Broyekanal und erreicht mit diesem bei Nant den Murtensee, den sie diagonal durchschneidet. Zwischen Greng und Faoug steigt sie ans Land, umzieht in tiefer Ausbuchtung die Gemeinden Courgevaud und Cressier und strebt, die Dörfer Chandossel, Wallenried, Courtepin und Barberêche rechts, Gurmels, Courlevon, Guschelmuth und Cordest links liegen lassend, über Courtaman der Saane zu. Bei Barberêche trifft sie auf den Fluß, folgt ihm von da an talaufwärts bis nach Freiburg, das sie in eine vorherrschend welsche Ober- und eine vorherrschend deutsche Unterstadt scheidet, weicht wenige Kilometer oberhalb der Stadt nach Südosten ab und ersteigt zwischen Zénauvaz und Plasselb den nördlichen Ausläufer des Käsenberges. Die Linie fällt nun zusammen mit der Wasserscheide zwischen Aergera und Warmer Sense einer-, Serbach, Zaane und Javroz andererseits, durchkreuzt oberhalb Charmey das Jauntal und bewegt sich über Dent de Ruth in das Tal des Flendrus supérieur oder Griesbaches, der bis auf eine kleine Strecke des Unterlaufes Sprachgrenze und zugleich bernisch-waadtländische Kantonsgrenze ist. Von der

---

[2]) I. Zimmerli, Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz; 3 Teile, 1891, 1895, 1899.

[3]) H. Suchier, Die französische und provenzalische Sprache und ihre Mundarten. Grundriß der Romanischen Philologie, hg. von Gustav Gröber, I, 717.

[4]) L. Gauchat, Gibt es Mundartengrenzen? Archiv für das Studium der neueren Sprachen, t. 111, p. 165.

Mündung des Griesbaches bei Rougemont weg streicht sie der Kantonsgrenze nach südwärts über die Gräte, welche die Wasser der oberen Saane von denen der Tourneresse und der Grande Eau trennen, und erreicht im Massiv des Oldenhorns und der Diablerets den Kamm der Berner Alpen." Im Wallis (Zimmerli III, p. 97) wendet sich „die Sprachgrenze, die vom Oldenhorn weg zunächst mit der bernisch-wallisischen Kantonsgrenze dem Kamm der Berner Alpen nachstreicht, beim Wildstrubel nach Süden und strebt dem Flüßchen Raspille entlang, Salgesch links und Miège rechts liegen lassend, der Rhône zu. Sie durchkreuzt das Rhônetal beim Städtchen Siders, ersteigt in dessen Nähe die Wasserscheide zwischen Turtmann- und Eivischtal, folgt dieser bis zu den Diablons und dem Weißhorn, zieht von da nach Südwesten und erreicht im Massiv des Matterhorns, in der Dent d'Hérens, die schweizerisch-italienische Landesgrenze." In Italien umfaßt nach H. Suchier l. c. das Südostfranzösische die oberen Täler der Flüsse Dora Baltea, Orco (mit dem Nebenfluß Soana, der die Val Soana durchströmt), nördliche Stura und Dora Riparia; und zwar reicht es an der Dora Baltea ostwärts bis Pont-Saint-Martin; im Lanzotal umfaßt es Ceres und Viù. Bei Susa sprechen Giaglione, Melezet und Gravere noch südostfranzösisch. Das Piemontesische reicht in der Valsesia nordwärts bis an den Fuß des Monte Rosa. Danach folgt also die Ostgrenze des Südostfranzösischen auf italienischem Boden vom Monte Rosa dem Tal des Lys bis zu seiner Mündung in die Dora Baltea und läuft dann am Ostabhang der Grajischen Alpen entlang bis zur Dora Riparia, wo das provenzalische Sprachgebiet beginnt.

Über die Nordgrenze des Frankoprovenzalischen machen Gauchat (l. c. p. 390) und Keller[5]) genaue Angaben. Die Nordgrenze in der Schweiz trennt nach Gauchat La Ferrière von Les Bois, folgt dann dem St. Immertal und trennt dann, in eine Zone übergehend, südlich den Tessenberg ab und erreicht nördlich Tramelan und Court. Zur Bestimmung der Nordgrenze des Frankoprovenzalischen in Frankreich beruft sich Keller auf die Feststellungen des Abbé Dartois[6]), der die Franche-Comté in eine nördliche und eine südliche Hälfte scheidet, durch eine Trennungslinie, die die von Gauchat festgestellte Nordgrenze genau fortsetzt: „De la frontière est, canton de Russey, tirez vers l'ouest une ligne presque droite, passant par le Russey, le Luhier,

---

[5]) Oskar Keller, La Flexion du Verbe, dans le Patois Genevois; Genève 1928; Biblioteca dell'Archivum Romanicum, Serie II, vol. 14, p. 165.

[6]) Dartois, Coup d'œil spécial sur les patois de Franche-Comté; Académie des sciences, belles-lettres et Arts de Besançon, 1850, p. 139-292.

Guyans-Vennes, Flangebouche, le Valdohon, l'Hôpital; et de là redescendez au sud-ouest par Trépot, Foucherans, Tarcenay, Villers, Mérey, Montrond, Chenecy, Quingey, longez le forêt de Chaux, et arrivez au département de Saône-et-Loire en entrant à peine dans l'arrondissement de Dôle pour la partier orientale et méridionale: tout ce qui est au nord de cette ligne, est de la langue d'Oil, tout ce qui est au midi, est de la langue d'Oc."

Für die Nordwestgrenze des Frankoprovenzalischen im Département „Saône-et-Loire" fehlt eine Spezialuntersuchung. Nach Morf [7]), der einen teilweisen Zusammenfall der Grenzen des Frankoprovenzalischen mit den Grenzen der alten Bistümer Lyon und Vienne nachgewiesen hat, ein Zusammenfall, der gerade im Département „Saône-et-Loire" auffallend ist, stimmt die Nordwestgrenze des Frankoprovenzalischen zunächst mit der Grenze zwischen den Départements „Saône-et-Loire" und „Ain" überein, verläuft dann aber etwas südlicher als die Grenze zwischen den Départements „Saône-et-Loire" einerseits und den Départements „Rhône" und „Loire" andererseits. Frankoprovenzalische Grenzorte im ALF wären also Replonges (917), Cours (908), Ambierle (905), nordfranzösische Grenzorte Préty (919), Davayé (916), Vindecy (906). Am Gebirge der „Bois Noirs", die das Département „Loire" im Nordwesten begrenzen, beginnt Ronjat's [8]) genaue Untersuchung der Grenze zwischen den frankoprovenzalischen und provenzalischen Mundarten. Nach Ronjat I, p. 18, hat die Südwest- und Südgrenze des Frankoprovenzalischen folgenden Verlauf: „A l'E. de Chateldon notre limite paraît s'infléchir vers le S. et suivre sur une certaine longueur la crête des Bois Noirs et des montagnes du Forez, qui s'élève entre les vallées de la Dore à l'O. et de la Loire à l'E. En tout cas Tiers, Saint-Remi-sur-Durolle, Courpière, Olliergues, Ambert (et probablement tous les villages dépendant de ces cantons sur le versant de la Dore) sont provençaux, Noirétable, Boën, Montbrison (et probablement tous les villages dépendant de ces cantons sur le versant de la Loire) sont francoprovençaux. La limite passe ensuite entre Saint-Antème et Montbrison, Saint-Jean-Soleimieux et Saint-Rambert, Saint-Maurice-en-Gourgois et Unieux, Saint-Didier-la-Séauve et le Chambon-Feugerolles, Riotord et Saint-Genest-Malifaux, Bourg-Argental et Saint-Julien-Molin-Molette, Péaugres et Serrières, Annonai et Andance, Arras et Sarras; entre Arras et Tain la rive droite du

---

[7]) H. Morf: Zur sprachlichen Gliederung Frankreichs; aus den Abhandlungen der Königl. Preuß. Akademie der Wissenschaften vom Jahre 1911.

[8]) J. Ronjat. Grammaire Istorique des Parlers Provençaux Modernes; Montpellier 1930.

Rône est provençale, et la rive gauche franco-provençale; après Tain (provençal), la limite passe entre Châteauneuf-d'Isère et Saint-Donat, Chabeuil et Bourg-de-Péage, Saint-Jean, et Saint-Laurent-en-Royans, Léoncel et Saint-Agnan-en-Vercors, le Monastier-de-Clermont et Vif, la Mure et Laffrei, Valbonnais et Bourg-d'Oisans (probablement, plus précisément, Ornon et Oulles), au N. de Besse et de la Grave; puis elle coupe la ligne de faîte des Alpes vers le Tabor et englobe Oulx, Pragelas et Fenestrelle. Sont de notre langue le pays de Valbonnais (vallées de la Bonne et de ses affluents), la vallée du Vénéon, Mont-de-Lans, Mizoën, Clavans et Besse (le Frenei fpr.); la limite coïncide probablement de la Romanche (en amont du Frenei) au Tabor avec la ligne de faîte des Grandes-Rousses et la ligne de partage des eaux entre l'Oisans et la Maurienne."

Wir haben damit eine ziemlich genaue Umgrenzung des Frankoprovenzalischen gewonnen. Übertragen wir die gewonnene Umgrenzung auf eine Karte des ALF (cf. K. 1), so ergibt sich, daß die Départements „Savoie", „Haute-Savoie", „Ain" und „Rhône" ganz, das Département „Loire" bis auf Bonnet-le-Château (816), das Département „Isère" bis auf Monestier-de-Clermont (849) und das Département „Jura" bis auf Amange (23) zum frankoprovenzalischen Sprachgebiet gehören. Allerdings ist durch die nicht genaue Grenzangabe des Abbé Dartois im Département „Jura" nicht mit Sicherheit zu entscheiden, ob er Gatey (22) zum frankoprovenzalischen oder zum nordfranzösischen Gebiet rechnet. Wir werden seine sprachliche Zugehörigkeit später auf Grund der Karten des ALF festzustellen suchen. Zum Frankoprovenzalischen gehören ferner der Norden des Département „Drôme", d. h. die Ortschaften Le Grand-Serre (920) und Saint-Nazaire-en-Royans (838), der Süden des Département „Doubs", und zwar die Orte La Rivière (31), Vuillafans (32), Gilley (41) und Avoudrey (42), das Tal von Aosta mit den Orten Courmayeur (966), Aoste (973), Champorcher (985), Châtillon (986) und Ayas (987), und endlich der größte Teil der französischen Schweiz. Die nördlichsten von Edmont besuchten Orte des Frankoprovenzalischen in der Schweiz sind Les-Ponts-de-Martel (52), Le Landeron (63) und Péry (71), das nach Gauchat (l. c.) allerdings schon in dem Übergangsgebiet zwischen dem Frankoprovenzalischen und dem Nordfranzösischen liegt.

Lage der Orte Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg im frankoprovenzalischen Gebiet.

Saint-Martin-de-la-Porte (963) und Lanslebourg (973) liegen also, wie aus der Abgrenzung des Frankoprovenzalischen

hervorgeht, direkt an der Südgrenze des Frankoprovenzalischen gegen das Provenzalische, und zwar in der südlichsten Landschaft Savoyens, der Maurienne. Saint-Martin-de-la-Porte, ein Dorf mit 723 Einwohnern, liegt am Nordufer des Arc, zwischen den Orten St. Julien und St. Michel, westlich der Mündung des Flusses Valloire, der von Süden zufließt. Lanslebourg, das 1470 Einwohner hat, liegt ebenfalls am Nordufer des Arc, aber östlicher als St. Martin-de-la-Porte, am Fuß des Mont Cenis.

Erster Teil.

Lautstand der Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg, verglichen mit dem allgemeinen Lautstand der frankoprovenzalischen Mundartengruppe.

Die Angaben des ALF geben folgende Resultate für die Lautentwicklung der Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg [1]):

A. Vokalismus.

I. Betonte Vokale.

i.

§ 1. i[ist erhalten, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis.

franz. Auslaut:	Karte ALF	963	973
nidu	*nid* 910	*nĭ*	*nĭ*
filu	*fil* 567	*fĭ*	*fĭ*
cohortile	(*jardin* 712)	*kòrtĭ*	*krętìl*
Inlaut:			
fränk. **bîsa*	*bise* 133	*bíðé*	*bízå*

Abweichungen finden sich 963 in

aprile	*avril* 104	*àvré*

(Dieses e erklärt sich durch Angleichung an die andern Monatsnamen *mé, jwíljét, févrè.*)

und in der Entsprechung von

baril 113	*bàrè*

In *bàrè* ist aber das *è* nicht ein Reflex von i[, sondern *bàrè* ist wahrscheinlich eine selbständige *-ittu*-Ableitung von *bàrà* „baril", das sich in den beiden Savoyen findet.

---

[1]) Vergleichsbeispiele aus: Oskar Keller: Der Genfer Dialekt, dargestellt auf Grund der Mundart von Certaux, I. Teil: Lautlehre, Diss. Zürich, 1919, und aus Schwan-Behrens: Altfranzösische Grammatik.

§ 2. i] wird e, œ bzw. ẹ

1. vor nichtpalataler Konsonanz, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis:

	Karte ALF	963	973
villa	*ville* 1396	*vẹlà*	*vélå*

Ausdehnung des Lautwandels:

Dieser Lautwandel scheint gerade dem Frankoprovenzalischen eigentümlich zu sein. Nach den Karten des ALF greift er nur im Nordosten über seine Grenzen hinaus, denn auch der Berner Jura zeigt diesen Wandel, so die Punkte 64, 72, 73, 74, 75 des ALF. Ursprünglich allerdings scheint dieser Lautwandel ausgedehnter gewesen zu sein, denn nach Lognon, Les Noms de Lieu de la France, verteilen sich die Ortsnamen vom Typus velle auf folgende Départements: Haute-Saône (6), Doubs (1), Vosges (2), Côte-d'Or (2), Haute-Marne (2), Meurthe-et-Moselle (1). Die heutige i—e-Grenze verläuft in den Départements „Doubs" und „Jura" etwas südlicher als die frankoprovenzalische Grenze; die Punkte 42, 32, 22 und 20 liegen nördlich der i—e-Grenze, Punkt 53 dagegen gehört zu dem Gebiet, das den Wandel mitmacht. Das Département „Loire" liegt ganz außerhalb des e-Gebiets. Punkt 916 des Département „Saône-et-Loire" dagegen zeigt auf der Karte „crible" (354) e. Die Form lautet *krẹbl*. Auch die Punkte 911 und 818 im Département „Rhône" zeigen diesen Wandel nicht, und im Département „Isère" weisen ihn nur 931 und 950 auf. Der südlichste Punkt, der den Wandel mitmacht, ist 971 im Département „Hautes-Alpes". Stimmt die i—e-Grenze auch nicht genau mit der eingangs festgestellten Grenze des Frankoprovenzalischen überein, so ist doch offensichtlich, daß das Kerngebiet des Wandels von i zu e gerade mit den Gebieten des Frankoprovenzalischen zusammenfällt, die, wie wir im Laufe unserer Untersuchung noch zeigen werden, besonders stark frankoprovenzalischen Charakter haben. Diese Gebiete umfassen die Départements „Ain", „Savoie", „Haute-Savoie", die französische Schweiz und das Tal von Aosta.

Zeit des Lautwandels.

Nach alten Savoyer[2]) Texten war der Wandel von villa zu vela um 1600 vollzogen.

Zur Erklärung des Lautwandels.

Meyer-Lübke (Ro. Gr. I, § 39) erklärt ihn durch Kürzung des i.

---

[2]) Prologue faict par un messager savoyard, 1596; in Revue Savoisienne, 1893, p. 133.

2. vor palataler Konsonanz, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis. Diese Entwicklung teilt aber nur die Mundart von S. Martin-de-la-Porte, in der Mundart von Lanslebourg ist das lautgesetzliche e meist durch das literarische i verdrängt.

	Karte ALF	963	973
fränk. **rîki*	*riche* 1156	*rœpó*	*rœfó*
vinea	*vigne* 1392	*véñé*	*víñé*
filia	*fille* 570	*féljé*	*filjé*
clavicula	*cheville* 271	*pɐvœljé*	*fɐvílje*
Literarischen Einfluß in beiden Mundarten zeigen			
fränk. *kegil*	*quille* 1122	*gíljɐ*	*kíljɐ*
Abl. von *coque*	*coquille* 322	*kókíljé*	*kókíljɐ*
	mille 857	*mílé*	*mìlɐ*

Ausdehnung des Lautwandels.

Dieser Wandel von i zu e vor palataler Konsonanz ist nicht auf das Frankoprovenzalische beschränkt, sondern findet sich auch im Wallonischen und Lothringischen und im Westfranzösischen (M.-L., Ro. Gr. I, § 34). Er erklärt sich durch Dissimilation.

§ 3. i vor Nasal wird *ẽ*; -īna wird éna, ɐna oder -na in Übereinstimmung mit dem Frankoprovenzalischen.

	Karte ALF	963	973
vinu	*vin* 923	*vẽ*	*vẽn*
cinque	*cinq* 289	*ẽk*	*ẽky*
consobrīnum-			
**cōsīnum*	*cousin* 339	*kœzẽ*	*kɐjẽn*
farīna	*farine* 539	*fàzénà*	*fàrnå*
consobrina	*cousine* 339	*kœzénà*	*kɐznå*
coquīna	*cuisine* 366	*kœzɐnà*	*kwìzínå*
spīna	*épine* 476	*épɐnà*	*éfɐnå*
tīna	(*cuve*) 375	*tɐné*	
faguīna	*fouine* 601	*fẽynà*	*fẽynà*
Literarischen Einfluß zeigt:			
**skīna*	*échine* 437	*éšìnà*	
-īnu zu nasaliertem i zeigt 963 in			
camminu	*chemin* 262	*pmi*	(*fɐmẽ*)
**agatza + inu*	(*cor au pied* 323)	*àgàsi*	(*àgàsẽ*)

In diesen beiden Abweichungen zeigt die Mundart von Saint-Martin-de-la-Porte provenzalischen Einfluß, der sonst nur selten nachzuweisen ist.

Grenzen des Lautwandels.

Die Grenze zwischen dem provenzalischen i und dem südost- und nordfranzösischen e stimmt genau mit der Südgrenze des Frankoprovenzalischen überein. Im Norden der frankoprovenzalischen Mundartengruppe tritt im Berner Jura, der nördlichen Franche-Comté und den Vogesen ein zusammenhängendes i-Gebiet auf. Die Grenze zwischen diesem ostfranzösischen i und dem frankoprovenzalischen e in der französischen Schweiz entspricht wieder genau der von Gauchat angegebenen Sprachgrenze. Im Département Doubs ist die Grenze undeutlich. Innerhalb des Frankoprovenzalischen zeigen i im Wallis 987, 988, 989.

I. Geschlossenes é.

§ 4. é[ergibt in Lanslebourg ei und e, in Saint-Martin-de-la-Porte e, übereinstimmend mit dem größten Teil des Frankoprovenzalischen.

Auslaut:	Karte ALF	963	973
sĭtim	*soif* 1237	*sè*	*sé*
nĭvem	(*neige* 903)	*nè*	*néy*
pĭlum	*poil* 1050	*pè*	*pèi*
mensem	*mois* 868	*mè*	*mé*
pre(hen)sum	(*pris* 1090)	*pré*	*préy*
tres	*trois* 1333	*trè*	*trèis*
crédit	*croit* 1665	*krèt*	*krèt*
parete	*paroi* 973	*pàðè*	*pàrèy*
valere	*valoir* 1514	*válè*	*vàlér*
sapere	*savoir* 1200	*sàvè*	*sàvér*
Inlaut:			
**estéla*	*étoile* 494	*éélà*	*éélå*
candēla	(*chandelle* 229)	*pãdélá*	*fãdélå*
bĭbere	*boire* 142	*bér*	*bèr*
**jenĭperum*	(*genièvre* 636)	*zénèvró*	*fénévér*
pĭper	*poivre* 1053	*pèvró*	*pèvró*
vĭtrum	(*verre* 1373)	*vér*	*vèro*

In einem Fall ist auch in Saint-Martin-de-la-Porte noch der alte Diphthong erhalten, in Lanslebourg dagegen nicht.

tēla	*toile* 1308	*téilà*	*télå*

Ergebnisse von é[im Frankoprovenzalischen.

Das Frankoprovenzalische hat zwei Hauptergebnisse in der Entwicklung von é[: ei, bzw. e und a. Das ei—e-Gebiet umschließt die a-Inseln von allen Seiten. a haben im Département „Ain“ Punkt 913, 917, 926; im Département „Savoie“ 954, „Haute-Savoie“ 958, „Isère“ 829, 912, 921, „Rhône“ 911, 908;

„Saône-et-Loire" 909; „Jura" 918, 928; „Doubs" 31, 53 und die Punkte 959, 936, 40, 50, 60, 61, 62. a ist noch erhalten in Savoie 953, 955; Isère 950, Saône-et-Loire 976. In Punkt 914 (Rhône) hat sich a zu o weiterentwickelt.

Die Grenze zwischen nordfranzösischem -we, -wa und frankoprovenzalischem e stimmt im Berner Jura genau mit der von Gauchat angegebenen Grenze überein, im Département „Doubs" mit der von Dartois (l. c.) festgestellten. Im Département „Jura" liegen Punkt 22 und 21 außerhalb des e-Gebiets; im Département „Saône-et-Loire" dagegen verläuft die Grenze wesentlich nördlicher als die von Morf (l. c.) angenommene frankoprovenzalische Sprachgrenze. Die ganze südliche Hälfte dieses Département, und zwar die Punkte 919, 916, 909 und 906, gehört zum e-Gebiet. Im Westen und Süden geht das südostfranzösische e-Gebiet in das provenzalische über.

Zur Zeit und zur Erklärung des Lautwandels.

Devaux[3]) bezeugt für die Dauphiné schon vom 12. Jahrhundert an diphthongierte Formen von é zu ei. Er bezeugt weiter p. 175 für die Arrondissement von Tour-du-Pin und Vienne eine Form *sandaila*. In den Savoyer Texten aus dem 16. Jahrhundert wird durchgängig ei für é[geschrieben. ei ist nach Karte soif (1237) heute noch erhalten in Punkt 986, 987, 975, 976 und 977. Die Erhaltung des Diphthongs ai gibt Duraffour[4]) auch für Vaux im Département „Ain" an (p. 37). Diese Belege beweisen, daß é[im Frankoprovenzalischen tatsächlich diphthongiert hat, aber nach dem 16. Jahrhundert wieder reduziert wurde zu e oder zu a, wenn sich ei zu ai weiter entwickelt hatte.

A. Duraffour versucht in seiner Arbeit, ein Diphthongierungsprinzip zu finden, d. h. festzustellen, nach welchem Gesetz der Diphthong erhalten oder reduziert wird. Duraffour geht aus von Alternanzen zwischen fallenden und steigenden Diphthongen, die er in den lebenden Dialekten selbst gehört hat. Das Prinzip dieser Alternanz wird am deutlichsten in einem Beleg, den Devaux schon p. 175 gegeben hatte und den Duraffour wieder aufnimmt:

Virieu, Pannissage (Ain): *frigidu — frai*
frigida — frīda.

Nach Duraffour kann ein fallender Diphthong steigend werden: I. durch die syntaktische Stellung des Wortes, d. h. durch das

---

[3]) A. Devaux, Essay sur la langue vulgaire du Dauphiné septentrional au Moyen Age: Paris 1892.

[4]) A. Duraffour, Phénomènes généraux d'évolution phonétique dans les Dialectes Franco-Provençaux, étudiée d'après le parler de la commune de Vaux (Ain). in Revue de linguistique Romane, Tome 8.

Folgen einer schweren Silbe innerhalb der Wortgruppe; II. durch eine alte Folge von mehreren Konsonanten, z. B. durch die Pluralendung s, die auf einen Konsonanten folgt; III. durch eine unbetonte Endung, hauptsächlich durch die feminine Endung von Adjektiven. Die Ursache dieses Wechsels sieht er in der Intensität: „L'élément faible d'une diphtongue décroissante, traité comme une finale inaccentuée de mot, est devenu élément fort, par prévision de l'effort articulatoire demandé sur une syllabe intense suivante finale de groupe respiratoire." Aber schon das Folgen einer unbetonten Silbe genügt, um den Akzent auf das zweite Element des Diphthongs zu ziehen: „Dans nombre de nos parlers une diphtongue décroissante se transforme également en diphtongue croissante, par simple action d'une syllabe inaccentuée consécutive, en particulier dans les féminins d'adejctifs. — La diphtongue, décroissante à la finale absolue, a encore 'basculé', est passée au type croissant, en prévision de l'effort, minime pourtant, à réaliser sur la syllabe suivante." Ebenso genügt die Intensität einer folgenden Konsonantengruppe, um einen Diphthong steigend zu machen.

Dieses Diphthongierungsprinzip lebt nach den Feststellungen Duraffours noch heute in einigen besonders konservativen Mundarten des Frankoprovenzalischen; in den meisten aber, wie es auch die Karten des ALF bestätigen, ist es nicht mehr wirksam; die Mundarten haben sich vielmehr für den einen oder den andern der beiden Diphthongtypen entschieden, in der Entwicklung von geschlossenem é[also für den fallenden.

Wie wir an den Beispielen gesehen haben, bietet die Mundart von Saint-Martin-de-la-Porte nur einmal, nämlich in der Erhaltung des Diphthongs in *téila*, einen Anhaltspunkt dafür, daß auch in ihr einmal dieses Diphthongierungsgesetz geherrscht hat. Im Inlaut scheint der Diphthong länger erhalten zu bleiben als im Auslaut; das ist aber die Vorstufe zu der von Duraffour angegebenen Alternanz. Aber auch dieser Anhaltspunkt verliert seine Beweiskraft, wenn man die Mundart von Lanslebourg zum Vergleich heranzieht, die gerade in diesem Fall den Diphthong reduziert, ihn aber sonst oft im Auslaut bewahrt.

In der Entwicklung von è[, ó[und ò[wird das von Duraffour gezeigte Gesetz noch weiter herangezogen werden müssen, da es für alle Diphthonge gilt.

§ 5. é vor sekundärem i entwickelt sich wie é[ebenfalls zu ei, e, übereinstimmend mit dem Frankoprovenzalischem.

	Karte ALF	963	973
dĭgitu	*doigt* 416	*dè*	*dé*
frĭgidu	*froid* 612	*fré*	*frét*
rigidu	*raide* 1128	*rèdo*	*rèidó*

	Karte ALF	963	973
strĭcta	*étroite* 524	*érètá*	*éhrèytå*
nĭgru	*noir* 916	*né*	*nér*
nĭgra	*noire* 916	*néðé*	*néręˇ*
crescere	*croître* 362	*kréré*	*krèčé*
directu	*droit* (428)	*drét*	*drét*
directa	*droite* (427)	*drèita*	*dréitå*
tectu	*foire* (587)	*fèyrè*	*fèirå*
fēria	*toit* (1310)	*tèy*	*tét*

§ 6. Geschlossenes e im Hiatus mit a hat in den beiden Mundarten von St. Martin-de-la-Porte und Lanslebourg verschiedene Ergebnisse:

1. In der Mundart von St. Martin-de-la-Porte diphthongiert ea > eia, der Akzent tritt auf das schallstarke a, der Triphthong wird vereinfacht zu ia und i verschmilzt schließlich mit dem vorhergehenden Konsonanten und palatalisiert ihn.
2. In der Mundart von Lanslebourg tritt der Akzent nicht auf das auslautende a; das mittlere Element des Triphthong eia schwindet und eia wird zu ea.

	Karte ALF	963	973
monēta	*monnaie* (873)	*mòñà*	*mónéå*
clēta	*claie* (1504)	*kljà*	*kléå*
fēta	(*brebis* 173)	*fyà*	*fèå*
sēta	*soie* (1709)		*sèå*
Von der Literatursprache beeinflußt sind:			
creta	*craie* (345)	*kré*	*kré*
sēta	*soie* (1709)	*swé*	

Zeit des Lautwandels.

Im 14. Jahrhundert erscheinen in savoyischen Urkunden [5]) drei Formen für crēta: *greya*, *grea*, *griaz*. Die Form der Mundart von Lanslebourg ist also sehr alt.

Erklärung des Lautwandels.

Die Mundart von St. Martin-de-la-Porte zeigt in ihrem Ergebnis die letzte Stufe der Entwicklung von -ēta. Nur einmal zeigt sie eine frühere Entwicklungsstufe in der Form *gríà* aus lat. crēta (Karte plâtre, 1030). Die einzelnen Entwicklungsstufen lassen sich nach der Karte 173 am Typus fēta verfolgen, da die verschiedenen frankoprovenzalischen Mundarten verschiedene Stufen bewahrt haben. Es läßt sich folgende Entwicklungsreihe aufstellen:

-éta → eia → ēya → iya → ya
↓ ↓
ea aya

[5]) Max Bruchet, Le Château de Ripaille, Paris 1907, Glossaire.

ēya zeigen die Départements „Ain", „Isère", „Rhône", „Loire"; aya „Loire", „Rhône", „Isère", Westschweiz; iya findet sich im Département „Haute-Savoie", und -ya herrscht in den beiden Savoyen vor.

Die Entwicklung erklärt sich durch die Verschiebung des Akzentes beim Hiat auf den Vokal größerer Öffnung. Duraffour (p. 6, l. c.) stellt vier Verschiebungen des Intensitätsakzentes im Frankoprovenzalischen fest: „Un premier déplacement s'est produit dans les cas où, soit dans la partie terminale, soit dans l'intérieur d'un mot la chute d'une consonne intervocalique a amené en contact un i ou un u accentués et un a inaccentué. L'hiatus s'est assez généralement résolu, en pareil cas, par la consonnification de la voyelle à aperture réduite et un déplacement d'accent en profit de a. — Mais déjà dans le cas de rencontre de -é- avec -a, l'hiatus s'est, à Vaux comme ailleurs en franco-provençal, résolu par l'insertion de -y-: feta > *feyà*, 'brebis'." — Die Entwicklung zu -ya in Savoyen zeigt, daß auch in diesem Fall sich der Akzent in einigen Mundarten auf den Vokal größerer Öffnung verschoben hat. y ist jedoch kein Übergangslaut, sondern é[war schon zu ei diphthongiert, als der Konsonant schwand. i wird dann zwischen zwei Vokalen konsonantisch. Die Pluralform fe, die sich 963 findet, erklärt sich durch Schließung des a vor s.

§ 7. é[nach Palatal wird i, übereinstimmend mit dem Frankoprovenzalischen.

	Karte ALF	963	973
cēra	*cire* 293	*īré*	*hírę*
**caesa*	(*haie* 1592)	*sízé*	—
placēre	*plaisir* 1026	*plézĭ*	*plézĭ*
pagensem	*pays* 983	*pàyĭ*	*pàĭ*

II. Geschlossenes é] und offenes è].

§ 8. é und è in geschlossener Silbe ergeben è, vor s + Kons. é, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis.

é]	Karte ALF	963	973
afrz. *aloe* + Suffix *ĭtta*	*alouette* 36	*àlúètà*	*àlouètå*
fränk. **krĭpja*	*crèche* 348	*krèpé*	*krèypé* [7])
vĭduu	*veuf* 1382	*vèvó*	(*vœvó*) [6])
vĭdua	*veuve* 1382	*vèvà*	(*vœvå*) [6])

[6]) 973 zeigt hier literarischen Einfluß.

[7]) y ist wohl ein letzter Rest des ursprünglich palatalen Konsonanten.

è]	Karte ALF	963	973
perdere	*perdre* 990	*pèdré*	*pèdrę*

Durch schwachtonige Entwicklung (cf. I. Désormaux, Festband Brunot, p. 107) ist zu erklären:

sèptem	*sept* 1219	*šàt*	(*sét*)
é + s]			
crĭsta	*crête* 351	*kréà*	*kréå*
è + s]			
fèsta	*fête* 557	*féà*	*féà*
vespa	(*guêpe* 672)	*vépa*	*gépę*
fenestra	*fenêtre* 549	*fnésrà*	*fenérå*
**essere*	*être* 499	*éré*	*érę*
bèstia	*bête* 129	*béé*	*béę*
testa	*tête* 1300	*téà*	*téà*

III. é und è vor Nasal, in offener und gedeckter Silbe.

§ 9. *é*[vor Nasal ergibt *ẽy*, *ẽ*, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis.

	Kaete ALF	963	973
avēna	*avoine* 81	*àvẽynà*	*àvẽinå*
catēna	*chaîne* 221	*pẽynà*	*fẽynå*
plēnu	*plein* 1031	*plẽ*	*plẽ*
fœnu	*foin* 586	*fẽ*	*fẽyn*
rēn	*reins* 1142	*rẽ*	*ré*
fränk. **ali(s)na*	*alène* 1428	*àlènà*	*àlẽynå*
mĭnat	*mène* 835	*mèno*	*mèinó*

§ 10. *è*[vor Nasal diphthongiert zu *iẽ*, bleibt als *iẽ* erhalten oder wird reduziert zu nasaliertem *i* oder *ẽ*. Die Entwicklung stimmt überein mit den frankoprovenzalischen Entwicklungstendenzen, und ein Wechsel zwischen nasaliertem *i* und *ẽ* ist vielleicht eine Bestätigung des Duraffour'schen Gesetzes. Nach Duraffour hat, wie wir schon gesehen haben, der Diphthong am Ende einer Respirationsgruppe fallenden Charakter, folgt ihm noch eine schwere Silbe, so hat er steigenden Charakter. Tritt nun Monophthongierung ein, so muß im ersten Fall das erste Element des Diphthongs, im zweiten Fall das zweite bleiben. Auf der Karte 1363 findet sich nun für St. Martin-de-la-Porte folgende, mit dem Duraffour'schen Gesetz tatsächlich genau übereinstimmende Alternanz:

	Karte ALF 1363	963	973
vènit	*il vient*	*ŭ vi*	(*vẽn*)
	C'est la troisième fois qu'il vient chez nous	*kŭ vẽ*	(*vẽnt*)

Alle übrigen Belege zeigen die Erhaltung des Diphthongen *yẽ* oder den Übergang zur Monophthongierung, zu *ẽ*. Der Wechsel zwischen fallenden und steigenden Diphthongen ist also auch hier nicht mehr lebendig; die Mundarten von St. Martin-de-la-Porte und Lanslebourg haben sich für den steigenden Diphthong entschieden. Die Erhaltung von *yẽ* bzw. die Monophthongierung zu *ẽ* scheint nicht gesetzmäßig zu sein:

	Karte ALF	963	973
vènis	*je pars, si tu viens avec moi* 1362	*vẽ*	*vẽñ*
mèum	*mais il ne vaut pas le mien* 853	*mẽ*	*mẽn*
tènes	*tiens-toi bien, sans ça tu vas tomber* 1278	*tẽ tẹ*	*tẽy tẹ*
bène	*Si c'était bien cuit, j'en mangerais bien* 131	*bẽ*	*byẽ*
	Nous connaissons bien le chemin 131	*bẽ*	*byẽ*
	Je voudrais bien avoir de celle-ci 131	*bẽ*	*byẽn*
	Nous savions bien que vous veniez 131	*bẽ*	*byẽ*
	— *et que nous soyons bien bons pour ne pas nous plaindre* 148	*bẽ bõ*	*byẽ bõ*
	Vous trouverez bien quelqu'un qui vous ira 1341	*bẽ*	*bẽ*
tènes	*tiens bien la chaîne* 1296	*tyẽ byẽ*	*tẽn byẽ*
bène	*Il faut savoir bien nager pour passer outre* 131	*byẽ*	*byẽ*
	Tiens-toi bien, sans— 131	*byẽ*	*(bõ)*
	Son séjour fut bien court 338	*byẽ*	*byẽ*
	Si c'était bien cuit— 369	*byẽ*	*byẽ*
	Tiens bien la chaîne 1296	*byẽ*	*byẽ*
bène	*Il l'a bien soignée* 1710	*byẽ*	*byẽ*
rèm	*rien* 1158	*ryẽ*	*ryẽ*
	Vous êtes venu sans rien, vous avez— 1158	*ryẽ*	*ryẽ*
	Dans ce pays il n'y a pas de source, rien que des puits 1104	*ryẽ*	*rẽ*

§ 11. é] und è] vor Nasal ergeben *ẽ*, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis. (Im Département „Haute-Savoie" 946, 956, 957 und in der Westschweiz,

im Département „Ain“ 913, 924, 915 und im Département „Isère“ findet sich ã, das wohl durch den Einfluß der Literatursprache, der von Genf und Lyon aus wirkt, zu erklären ist.)

é]		Karte ALF	963	973
	**de-de-ĭntus*	*dedans* 381	*dẹdẽ*	*dedẽ*
	ĭnde	*en* 83	*ẽ*	*ẽ*
	sŭbĭnde	*souvent* 1714	*sòvẽ*	*sóvẽy*
	ĭnsĭmul	*ensemble* 464	*ẽsẽ*	*ẽsẽng*
	lĭngua	*langue* 750	*lẽgà*	*lẽgå*
	trĭgĭnta	*trente* 1332	*trẽtà*	*trẽntå*
	vl. **findita*	*fente* 551	*fẽta*	*fẽtsa*
è]				
	argentu	*argent* 56	*àrðẽ*	*àrvẽ*
	vèntu	*vent* 1369	*vẽ*	—

IV. Offenes è[.

§ 12. è[ergibt ye bzw. ya, aber wenn es in lateinisch einsilbigem Wort, vor Muta + Liquida und im Proparoxytonon steht, è oder é.

I.		Karte ALF	963	973
	caelu	(*arc-en-ciel*) ö4	*yèl*	*syèl*
	pède	*pied* 1012	*pyà*	*pyå*
	pèdes	*pieds* 1012	*pyé*	*pyé*
	hèri	*hier* 695	*yè*	*yér*
II.				
	mel	*miel* 852	*mẽẽ*	*mèl*
	derètro	*derrière* 392	*dàré*	*dèrér*
	pètra	*pierre* 1015	*pèðé*	*pèré*
	lèpore	*lièvre* 769	*lèvrà*	*lévrå*
	tèpidu	*tiède* 1302	*tèdà*	*tédå*

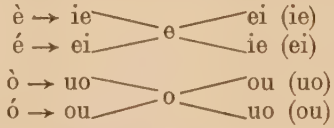
Zur Erklärung des Lautwandels.

Die erste Gruppe zeigt die normale Entwicklung von offenem, freiem è, die Diphthongierung zu ie, das zu dem fallenden Diphthong ye geworden ist. Im frühen Auslaut aber, in pède, wurde ie zu ia, das noch in der Haute-Savoie erhalten ist; ia wurde dann wie ie zum fallenden Diphthong ya, vor dem s des Plural wurde a zu e geschlossen, eine Erklärung, die durch die Entwicklung des Artikels la—les und durch die Entwicklung des Auslautvokals a, der 963 im Singular erhalten bleibt, im Plural aber zu e wird, gestützt wird.

Für die zweite Gruppe fragt sich nun, ob hier auch è[zu ie diphthongiert und dann zu e reduziert wurde, oder ob es überhaupt nie in dieser Stellung in diesen Mundarten diphthongiert wurde. Meyer-Lübke, Ro. Gr. I, § 151, schreibt: „Im Südost-

französischen gelten im ganzen (für die Diphthongierung von e) dieselben Bedingungen wie im Nordfranzösischen, nur unterbleibt der Diphthong auch in lateinischen einsilbigen Wörtern: mel, fel, vor muta + r und vor g; das e entwickelt sich dann wie é (§ 76), vergl. waat. mai, laivra, maidzo, freib. ma, lavra, wogegen lat. pède zu pie wird." Duraffour schreibt dagegen (l. c. p. 68): „Comme dans certains points du domaine rhétique, la même confusion s'est produite dans deux parties de la Suisse romande, à un moment donné de leur histoire, entre les destinées de é et de è. Cette dernière, arrivée au stade ie de son développement, a cédé, en même temps que l'ancien é, à une poussée de diphthongaison dans le sens éi, ai, en abandonnant son premier élément." Den Übergang von ie zu e zu ei erklärt er wieder durch das Folgen einer schweren Silbe (p. 68), ebenso den Übergang von wo zu ó zu ou.

Man könnte vielleicht sagen, daß alle Mundarten, die die verkehrte Diphthongierung aufweisen, zuerst normal diphthongierten, dann den Diphthong reduzierten, wie es die Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg zeigen, und dann wieder von einer Diphthongierungstendenz ergriffen wurden, wie es die von Duraffour und Gartner angeführten rätoromanischen und westschweizerischen Mundarten zeigen. Daß bei dieser zweiten Diphthongierung dann die Geschlossenheit oder Offenheit des lateinischen e nicht mehr nachwirkt, ist erklärlich. Diese Entwicklung stellte sich dann schematisch in folgender Weise dar:



Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg haben also entweder die Reduktionsstufe festgehalten, oder aber sie haben das aus ie reduzierte e auch noch einmal zu ei diphthongiert und ei wieder nach ihrem Lautgesetz (vergl. § 4) reduziert. Da in der Mundart von Bessans [8]), das ebenfalls in der Haute-Maurienne liegt, lèpore zu laivra und fèbre zu faivra wird, è sich also der Entwicklung von é anschließt, ist die zweite Annahme die wahrscheinlichere.

Die Fälle der Gruppe I, die die Erhaltung des alten Diphthongs zeigen, lassen sich als Sonderfälle erklären. Der Diphthong in hèri—ye bleibt erhalten, weil sonst das Wort auf einen Buchstaben reduziert wäre; *yèl* aus lat. caelu scheint nicht gebräuchlich zu sein, denn auf der Karte 285 „Le ciel est ocu-

[8]) F. Truchet, Les Noels de Bessans en Maurienne: Chambéry 1867: Extrait des travaux de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Maurienne, t. II.

vert de nuages" ist „*tẽ*" geantwortet worden. In pède war das ye wahrscheinlich schon zu ya geworden, als ye zu e reduziert wurde. —

Zur Ausdehnung des Lautwandels.

Saint-Martin-de-la-Porte zeigt in der Entwicklung von offenem è durchgehend die gleichen Resultate wie die Mundart von Lanslebourg. Die Reduktion zu e bzw. die umgekehrte Diphthongierung zeigen die anschließenden Mundarten des Tals von Aosta z. B. auf Karte pierre 975, 987, 986, 985 und 968, 969, 970 und 70 in der Westschweiz; die meisten Mundarten des Département „Savoie" haben den Diphthong ye, während sich die Mundarten im Département „Haute-Savoie" für den fallenden Diphthong entschieden und diesen dann zu i reduziert haben. Das Département „Ain" zeigt den Karten nach ie oder ye oder i; Duraffour gibt als Normalform für Vaux (Ain) ia an.

Das Resultat e aus è[in 963 und 973 zeigt zum erstenmal eine Trennung der beiden Mundarten von den savoyischen und den anderen westfrankoprovenzalischen Dialekten und eine nähere Verbindung der Dialekte der Haute-Maurienne mit denen des Tals von Aosta.

§ 13. è vor Palatal in offener und geschlossener Silbe ergibt i, übereinstimmend mit dem Frankoprovenzalischen.

	Karte ALF	963	973
dècem	*dix* 412	*dis*	*dìs*
mèdia	*et demie* 388	*dmĭ*	*dmĭ*
prètiu	*prix* 1094	*prĭ*	*prĭ*
Schwachtonige Entwicklung wie septem-šat zeigt			
six	*six* 1235	*šé*	*sés*

Vor ñ wird dieses aus e + Palatal entstandene i wie primäres langes i] behandelt, es wird ẹ:

tèneo	*tiens* 1295	*tẹñé*	*tẹnó*
veneo	*viens* 1361	*vẹné*	*vèynó*

V. Das Suffix -ellu, -ella.

§ 14. -ellu ergibt é in Saint-Martin-de-la-Porte, übereinstimmend mit dem frankoprovenzalischen Ergebnis. Lanslebourg dagegen, das überhaupt eine stärkere Neigung zur Erhaltung der Endkonsonanten zeigt, hat das Resultat el.

	Karte ALF	963	973
avicellu	*oiseau* 938	*ízé*	*üzél*
**lacticellu*	*lait* 746	*láé*	*làsél*
**modellu*	(*tas* 1285)	*mòé*	*mwél*

	Karte ALF	963	973
martellu	*marteau* 822	*màrté*	*màrtél*
vitellu	*veau* 1352	*vé*	*vél*

ebenso entwickelt sich

pelle	*peau* 986	*pé*	*pél*

-ella wird als Suffix und als Teil des Stammes zu -éla oder èla.

In einem sehr ausgedehnten Gebiet des Frankoprovenzalischen, das ganz Hoch-Savoyen, den Norden Savoyens und des Département „Ain", den Süden des Département „Jura" und einen Teil der Westschweiz umfaßt, wird -ella zu ala. Der südliche Teil des Frankoprovenzalischen dagegen, der Süden von Savoyen und die Départements „Isère", „Loire" und „Rhône" bewahren -ela.

	Karte ALF	963	973
sella	(*chaise* 222)	*sélà*	*sélå*
femella	*femelle* 547	*femélà*	*femélå*
bella	*belle* 118	*bèla*	*bèlà*

§ 15. Entwicklung von bèllus.

bellus, bellum	*beau* 117	*byó*	*bé*

byó ist die einheimische frankoprovenzalische Form. Gilliéron [9]) bezeugt sie für die Mundart von Vionnaz, ohne sie zu erklären; Fankhauser [10]) bezeugt sie für die von ihm untersuchte Mundart des Val d'Illiez; Gauchat [11]) in seiner Untersuchung des „Patois de Dompierre (Broyard)" stellt ebenfalls die Form byo fest. Er sagt dazu: „On peut considérer ces formes comme des restes d'une ancienne déclinaison à deux cas." Aus biaus entwickelt sich lautgesetzlich byó, da au zu o wird, wenn u aus l vokalisiert ist, so in:

	Karte ALF	973
caballu	*cheval* 269	*tsẹvá*
caballos	*chevaux* 269	*tsẹvó*

Die gleiche Entwicklung wie bellus zeigt castellum, castellos:

casteltu	*château* 252	*pàé*

Punkt 953 und 954 im Département „Savoie" zeigen die aus dem Plural entwickelte Form *pàtyó*.

I. a[.

§ 16. a[nach Nichtpalatal bleibt als a erhalten. Tritt es in den Auslaut, so erfährt es in der Mundart von Lanslebourg eine leichte Verdunkelung zu o.

---

[9]) J. Gilliéron, Patois de la Commune de Vionnaz (Bas-Valais); Paris 1880, p. 30.

[10]) F. Fankhauser, das Patois vom Val d'Illiez (Unterwallis); RDR II und III.

[11]) L. Gauchat, Le Patois de Dompierre, ZRPh. XIV, p. 424.

franz. Auslaut:	Karte ALF	963	973
nasu	*nez* 908	*ná*	*nà*
	tu as 84	*tá*	*tá*
clave	*clef* 391	*kljà*	*klà*
blatu	*blé* 136	*blă*	*blà*
pratu	*pré* 1087	*prà*	*prà*
statu	*été* 522	*éà*	*éyà*
paupertate	*pauvreté* 1871	*póvritȧ*	*póvrętå*
Inlaut:			
avaru	*avare* 79	*àváró*	*àvàró*
patre	*père* 1003	*páðé*	*pàrę*
matre	*mère* 841	*maðé*	*márę*
fratre	*frère* 1326	*fráðe*	*fràrę*
rapa	*rave* 1133	*ràvà*	*ràvå*
pala	*pelle* 992	*pálà*	*pàlå*
ala	*aile* 18	*àlà*	*àlå*
vĭllaticu	*village* 1395	*vęlázo*	*vęlàvó*
aetaticu	*âge* 9	*àðo*	*àvó*
caminata	*cheminée* 267	*þémnà*	*fœmnå*
**diurnata*	*journée* 731	*ðórnà*	*vórnå*
rosata	*rosée* 1701	*rózà*	*rózå*
gelata	*gelée* 631	*ðàlá*	*vàlå*

Eine Abweichung von der Erhaltung des a zeigen 1. in den Mundarten von St. Martin-de-la-Porte und Lanslebourg:

tu vas tomber 24	*vè*	*vè*

Diese Form ist durch Beeinflussung oder Verwechslung mit der ersten Person Sg. zu erklären. Das Verbum aller ist 963 durch einen Typus *movitare ersetzt. aller findet sich nur in diesem einen Beispiel zur Futurumschreibung. Da das Verb aller also in dieser Mundart nicht mehr lebendig ist, ist es nicht verwunderlich, wenn die erste Person vais für die zweite Person vas eintritt.

2. in der Mundart von St. Martin-de-la-Porte die Infinitivendung -are. Sie wird in dieser Mundart zu -ę, das nasaliert wird. Eine Ursache der Abschwächung des a zu ę und zur Nasalierung ist das Zurückziehen des Akzentes von der letzten auf die vorletzte Silbe, bei drei- oder mehrsilbigen Wörtern auf die drittletzte Silbe. In den auf diese Weise neu entstandenen Paroxytona und Proparoxytona hat sich, wie in der Entwicklung vom Vulgärlateinischen zum Altfranzösischen, das auslautende a zu ę abgeschwächt. Die Nasalisation ist ein Zeichen für das Schwächerwerden der Artikulation. Das Velum senkt sich schon, bevor der Auslautvokal artikuliert wird. — Eine zweite Ursache dieses Wandels von -are zu ę ist wahrscheinlich der Einfluß der

Verben, die nach Palatal lautgesetzlich -are zu ye entwickeln. Diese Verben sind sehr zahlreich.

Verben mit proparoxytonaler Betonung:

	Karte ALF	964	973
vlt. *arrosare*	*arroser* 60	*àrózẹ*	*àrózàr*
Ablt. von *ramon*	*ramoner* 1131	*ràmónẹ*	*ràmùnàr*
Ablt. von *cul*	*reculer* 1138	*rẹkœlẹ*	*rékúlàr*
**disjejunare*	*déjeuner* 384	*dézünẹ*	*dévŭnàr*
Ablt. von afrz. *abile*	*déshabiller* 394	*dézàbẹlẹ*	*dézàbẹlẹ*
**disvocitare*	*dévider* 390	*dẹwídẹ*	*dẹwédàr*
**interrare*	*enterrer* 467	*ẽtèrẹ*	*ẽtéràr*
labōrare	*labourer* 742	*làbúðẹ*	*lávóràr*

Verben mit paroxytonaler Betonung:

**fēnare*	*faner* 538	*fénẹ*	*fèynàr*
germĭnare	*germer* 643	*ðàrnẹ*	*vèrmàr*
garom. **glennare*	*glaner* 649	*glànẹ*	*glénàr*
plōrare	*pleurer* 1033	*plœðẹ*	*plóeràr*
sibilare	*siffler* 1231	*sœblẹ*	*süblàr*
sŭfflare	*souffleur* 1249	*sòflẹ*	*sófflàr*
sŏlidare	*souder* 1248	*súdẹ*	*súdàr*
garom. **ruptare*	*roter* 1169	*ròtẹ*	*rótàr*
vlt. **tīrare*	*tirer* 1245	*térẹ*	—

Der größte Teil der abgefragten Verben auf -are zeigt diese Entwicklung. Eine Ausnahme machen nur folgende Verben, die noch erhaltenes a zeigen:

a nach Labial	vlt. **fĭmare*	*fumer* 617	*fẹma*	*fœmàr*
	lavare	*laver* 754	*làvà*	*làvà*
	**adripare*	*arriver* 1442	*àrvá*	*àrvàr*
	garom. **cŭppare*	*couper* 335	*kòpá*	*kópàr*
	westgerm. **raubôn*	(*voler* 1920)	*róbá*	—
	vlt. **adluminare*	*allumer* 33	*àlœmá*	*àlẹmàr*
a nach l	**adtēlare*	*atteler* 66	*àtélà*	*àtélàr*
	pĭlare	*peler* 991	*pẹlá*	*pélàr*
	ital. *marcare*	*marquer* 819	*màrkà*	*màrkàr*
	garom. **wastare*	*gâter* 628	*gàà*	*gàstà*

Die Erhaltung des a in diesen Verben zeigt, daß bei dem Wandel von a zu nasaliertem ẹ in der Endung -are der Akzent nicht allein ausschlaggebend ist. Die Palatalisierung muß durch die Natur des vorhergehenden Konsonanten begünstigt werden. In den Verben, die a erhalten haben, geht ein labialer Konsonant voraus oder ein velarer. Nach diesen Konsonanten spricht sich leichter ein a als ein palatales e. Die einzigen Fälle, die sich nicht auf diese Weise erklären, sind *gàà* und *màrkà*. Diese Verben sind aus dem Italienischen entlehnt.

Aber auch das a nach labialen und velaren Konsonanten wird manchmal von dem Wandel zu ę ergriffen, da natürlicherweise ein Einreihungsbestreben dieser Verben in die weitaus stärkere Gruppe der Verben auf -ę besteht. ę haben z. B.

Ablt. von *soupe*	*souper*	1354	*súpę*	—
Ablt. von *étain*	*étamer*	490	*étàmę*	—

Den Wandel der Infinitivendung -are zu nasaliertem ę hat die Mundart von Saint-Martin-de-la-Porte unabhängig von ihrer Umgebung vollzogen. Da als seine Ursache die Zurückziehung des Akzentes anzusehen ist, eine allgemeine Tendenz des Frankoprovenzalischen, die andern Mundarten diesen Wandel aber nicht vollziehen, kann man schließen, daß die Intensität des Akzentes in der Mundart von Saint-Martin-de-la-Porte besonders stark sein muß, die unbetonten Silben also eine besonders starke Abschwächung erfahren. Diese Entwicklung beweist aber auch den konsequenten Charakter der Mundart; die im Frankoprovenzalischen herrschenden Tendenzen werden in ihr zu ihrem Endergebnis geführt, eine Erscheinung, die sich noch einige Male zeigen lassen wird.

a[nach Nichtpalatal im Frankoprovenzalischen.

a[, dessen Entwicklung a] vor s und r, das vor diesen Konsonanten gelängt wird, teilt, hat im frankoprovenzalischen Gebiet zwei Entwicklungen. Im Süden und Osten bleibt es als a erhalten, während sich im Département „Ain“ (913, 915, 917), im ganzen Département „Rhône“, im Département „Isère“ (Norden 829, 912), im Nordwesten des Département „Savoie“ (943) und im Kanton Genf (936) eine Verdunkelung zu o feststellen läßt. Die Grenze zwischen nordfranzösischem e und frankoprovenzalischem a stimmt in der französischen Schweiz mit der von Gauchat angegebenen Grenze des Frankoprovenzalischen überein. Aber der südliche Teil des Département „Doubs“ hat e und im Département „Jura“ haben nur 917 a und 918 o; das ganze Département „Saône-et-Loire“ hat e.

II. a].

§ 17. a] bleibt erhalten, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis.

Das oben erwähnte Gebiet allerdings, das langes ungedecktes a zu o wandelt, wandelt auch gedecktes a vor s und r und a vor ñ und lj zu o in einigen Fällen, besonders wenn lj auf -acula zurückgeht, die Silbe also ursprünglich offen war. In diesen Fällen ist dann a lang wie das a in offener Silbe. Auch ursprünglich gedecktes a wird im frz. Auslaut in dem o-Gebiet zu o. Die Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg zeigen aber durchgehend erhaltenes a.

Inlaut	Karte ALF	963	973
caballa	(*jument* 736)	*kàvàlá*	*kàválę*
vacca	*vache* 1349	*vàpé*	*vàpę*
platea	*place* 1024	*plàé*	*plàę*
frz. Auslaut			
passu	*pas* 12	*pá*	*pà*
cattu	*chat* 250	*pàt*	*fàt*
plattu	*plat* 1028	*plàt*	*plàt*
saccu	*sac* 1179	*sàk*	*sàk*
a] vor s			
pasta	*pâte* 1656	*páa*	*páå*
**cremasclu*	(*crémaillière* 349)	*kęmákljo*	*kómàfó*
pascha	*Pâques* 970	*pákę*	*pákę*
asinu	*âne* 41	*ánó*	*ánó*
a + r + Kons.			
tarde	*tard* 1282	*tàrt*	*tàrt*
laridum	*lard* 753	*làrt*	*lárt*
Die Martis	(*mardi* 813)	*dęmárt*	*dęmár*
barba	*barbe* 111	*bàrba*	*bàrbå*
Vor sekundärem r aus l			
alba	*aube* 1758	*àrbà*	—
malva	*mauve* 828	*márvé*	*màrvå*
a vor lj + Kons.; a vor ñ + Kons.			
palea	*paille* 963	*pàlé*	*pàlję*
**serralea*	(*serrure* 1224)	*paràljé*	*sèràlję*
macula	*maille* 794	*màljé*	*màlję*
tenacula	*tenaille* 1293	*tęnàljé*	*tęnàlję*
castanea	*châtaigne* 251	*pàáñé*	*fàñé*

III. a[nach Palatal.

§ 18. a[nach Palatal wird zu ye, bzw. e, wenn y mit dem vorhergehenden Konsonanten verschmilzt. Damit zeigen die Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg also das Hauptkriterium des Frankoprovenzalischen, nämlich den Wandel von a[zu ie nach Palatal, während a[nach Nichtpalatal erhalten bleibt.

	Karte ALF	963	973
capra	*chèvre* 272	*pévra*	*tsévrå*
scala	*échelle* 436	*épyéla*	(*éšélå*) [12]
caru	*cher* 268	*pyé*	*tsèr*
cĭrcare	*chercher* 22	*pàrpyę*	*fàrtsé*
quētiare	(*taire* 1277)	*kīję*	*kéjé*

[12]) Literarische Form.

	Karte ALF	963	973
**inrĭkare*	*enrayer* 1547	*ẽréyę*	—
navigare	*nager* 804	*néðyę*	(*nàjér*) [12])
pĭscare	*pêcher* 988	*péþyę*	(*pèskàr*) [13])
purgare	*purger* 1108	*púrðyę*	*pürdzér*
vlt. *excorticare*	*écorcher* 443	*ékòrþyę*	*ékòrþér*

Entwicklung im Frankoprovenzalischen.

Im Frankoprovenzalischen sind, entsprechend der Entwicklung von è[, zwei Hauptentwicklungstypen vorhanden, i und ye, deren Entstehung nach Duraffour wieder durch die Entscheidung für den fallenden oder den steigenden Diphthong zu erklären ist. Eine Bestätigung findet das Gesetz Duraffours in dem Ergebnis der Haute-Savoie, die für *capra* den Typus *tyèvrà*, für *cĭrcare* den Typus *pàrpĭ* zeigt; eine folgende Silbe scheint also tatsächlich das Entstehen des steigenden Diphthongs zu begünstigen.

Eine Sonderentwicklung zeigt das a nach Palatal, welches früh in den Auslaut trat, also in den Endungen -atu, -ate. Der Reflex von a nach Palatal ist in den Mundarten von Saint-Martin-de-la-Porte und Lanslebourg in diesem Fall -ya, yå, bzw. -a, å, wenn y mit dem vorhergehenden Konsonanten verschmilzt.

manducatu	*mangé* 809	*męzyà*	*mœndzò*
mercatu	*marché* 812	*marþya*	*màrtså*
medietate	*moitié* 1636	*métà*	*mèytà*
coagulata	*caillé* 195	*kàljà*	*kàljå*

Dieses s ist nicht ein nichtpalatalisiertes a, wie Morf (Romania VIII) glaubte und wie Duraffour (l. c. p. 214) noch glaubt, wo er sagt: „Bienque toutes les formes verbales d'infinitif et de participe passé relevées par nous jusqu'au 28 août 1930 n'eussent jamais qu'un aspect unique (ou flottant dans des conditions telles qu'il n'était guère possible d'en faire état), nous avons cru pouvoir admettre, dès 1926, que toutes les formes ci-dessus indiquées et celles d'autres parlers non mentionnés ici, autant d'après nos propres relevés que ceux d'autrui, procédaient d'une alternance primitive, suivant des modalités syntactiques, qui pouvait, à coup sûr, être établie de la façon suivante:

	Finale absolue (accentuée)	Intérieur de groupe (protonique)
Infinitif:	-ie → i	-(y)e
Participe passé:	-ia	yà → à

Le vocalisme e de l'infinitif s'explique normalement par l'action progressive de i, appuyée par l'action régressive de r apical

[13]) Italienische Entlehnung; dieselbe Form bezeugt Gilliéron für Bonneval (Maurienne). Revue des Patois Gallo-Romans, I., p. 178.

(agissant comme s); l'a palatal du participe est à mi-chemin entre l'a vélaire de cantatum — cantare et l'e de pal. -are." Diese Annahme, daß das a nach Palatal in den Endungen -atu, -ate niemals zu e palatalisiert worden sei, widerlegt L. Gauchat in einem Aufsatz im XXVIII. Bd. der Romania, p. 270 ff., wo er auf die Parallelität der Entwicklungen pède zu pya und mercatu zu *marpya* hinweist; die Entwicklung des aus o + Palatal entstandenen Diphthongs ue zu wa ist hinzuzufügen:

	Karte ALF	963
fòcu	*feu* 558	*fwá*

Im frühen Auslaut entwickelten sich der Diphthong ie, sowohl der aus è[entstandene als auch der aus a nach Palatal entstandene, und der Diphthong ue zu ia und ua. Dann trat nach dem Duraffourschen Gesetz eine Akzentschwankung in der oben erwähnten Form ein, für die Duraffour p. 215 1930 gesammelte Belege bringt: „Voici ces formes, recueillies à cette date, confirmées et complétées par plusieurs témoins de tout âge, dans le parler spontané, les 24 et 25 décembre 1930, à Rossillon même et dans le village tout voisin de Chaignieu-la-Balme:

Infinitif:	*pàrðíe*	*pàrðye-lẹ-blå*
	tròlíe	*trŏlje-l-vẽ*
	kupíe	*kupye-pe-tèrà*
	seyíe	*seye-l-prå*
Participe passé:		
	ð-é põkó mðía	*mðyă mă sŏppă*
mercatu:	*lẹ màrpía*	*màrpyà-de-bellă = le marché de Belley*
medietate:	*la meitía*	*meityà-dõ pòlè = moitié d'un poulet*

Die Mundarten von St. Martin-de-la-Porte und Lanslebourg haben sich, wie wir bereits gezeigt haben, für den steigenden Diphthong ya entschieden, übereinstimmend mit Punkt 965 im Département „Savoie", mit dem ganzen östlichen Teil des Département „Haute-Savoie", mit einem großen Teil der Mundarten der Westschweiz und den anschließenden Mundarten des Tals von Aosta. Auch das Département „Ain" hat den steigenden Typus. Die übrigen Mundarten zeigen den fallenden Typus -i oder, wahrscheinlich durch literarischen Einfluß, -ye bzw. e. -e findet sich zusammenhängend in den übrigen Punkten der Savoie, die häufig literarischen Einfluß zeigen. Es sind die Punkte 953, 943, 954, 964, 955. Sie trennen das -ya-Gebiet im Süden der Savoie von dem -ya-Gebiet der Haute-Savoie. Die gleiche Trennung des Südens der Savoie von dem Gebiet des Département „Haute-Savoie" läßt sich öfter beobachten, besonders bei der Entwicklung der anlautenden Palatale, die später untersucht werden wird. Aus der geographischen Verteilung der -ya-Formen auf der Karte marché (812) kann man schließen, daß ursprünglich die ganze Savoie ein -ia-Gebiet war.

IV. a vor Palatal.

§ 19. a vor sekundärem i wird mit diesem zu dem Diphthong ai, der sich in offener und geschlossener Silbe zu e monophthongisiert, übereinstimmend mit dem frankoprovenzalischen Ergebnis.

	Karte ALF	963	973
magis	*mais* 799	*mè*	*mé*
factu	*fait* 533	*fét*	*fé*
**ayo*	*ai* 361	*è*	*é*
placet	*plaît* 1672	*plé*	*plét*

V. Das Suffix -ariu, -aria.

§ 20. -ariu, -a hat als Ergebnis nach Palatal und häufig auch nach Nichtpalatal in St. Martin-de-la-Porte ye bzw. yẹ, -yeðe, in Lanslebourg -yér, yére, oder, wenn y mit dem vorhergehenden Konsonanten verschmilzt, -ér, -ére. Die nachpalatale Form des Suffixes -ariu, -a greift also auf Worte, in denen -ariu nach Nichtpalatal steht, über. Durch die Zurückziehung des Akzentes ist das auslautende e in der Mundart von St. Martin-de-la-Porte wieder sehr geschwächt und wird infolgedessen wie bei den Verben auf -are nasaliert. Das frz. intervokale r wird 963 regelmäßig zu ð, wie die Untersuchung der Konsonanten noch zeigen wird. Die Mundart von Lanslebourg bewahrt wieder wie bei den Infinitiven der ersten Konjugation das auslautende r.

-ariu nach Palatal:

**leviariu*	*léger* 756	*léðyẹ*	*lédzér*
berbicariu	*berger* 128	*bèrðyẹ*	*bèrdzér*
berbicaria	*bergère* 128	*bèrðyéðé*	*bèrdzérà*
poulaille + ier	*poulailler* 1680	*poŭlàljé*	*poŭlàljér*

-ariu nach Nichtpalatal:

Ablt. von afrz. *cordouan*	*cordonnier* 326	*kòrdòñẹ*	*kòrdoñér*
primariu	*premier* 1088	*prümyẹ*	*prómyér*
Ablt. von *jardin*	*jardinier* 713	*jàdíñé*	*jàrdíñé*
	ornière 1649	*òrñèðé*	*òrñérẹ*
sēmĭtariu	*sentier* 1218	*sẽtyẹ*	*sãtyèr*
januariu	*janvier* 711	*jãvyẹ*	*jãvyér*

Die Mundarten von St. Martin-de-la-Porte und Lanslebourg zeigen aber häufig noch die alte Zweiteilung in der Entwicklung des -ariu-Suffixes; -ariu nach Palatal ergibt lautgesetzlich -ye, -ariu nach Nichtpalatal -e. Nach Revue Savoisienne LVI, 25 hatte das Savoyen des 13. Jahrhunderts -arius = ers, er; -aria = eri, eriz. Unsere beiden Mundarten zeigen sich in der Bewahrung des Ergebnisses von -ariu nach Nichtpalatal besonders konservativ, da der französische Teil des Frankoprovenzalischen das nachpalatale Er-

gebnis verallgemeinert hat. Die Ergebnisse des Frankoprovenzalischen sind -i, ir oder -ye, -yer, je nachdem der fallende oder steigende Diphthong sich durchgesetzt hat. Die Verteilung der -i- und -ye-Formen entspricht wieder der Verteilung der Ergebnisse von è[. Außer 963 und 973 zeigen den gleichen Konservatismus in der Entwicklung von -ariu Punkt 965 im Département „Savoie", die anschließenden Mundarten des Tals von Aosta und Mundarten der Westschweiz.

	Karte ALF	963	973
fumaria	(*fumée* 616)	*fęméðé*	*fęmérę*
riparia	*rivère* 1159	*rvèðe*	—
**cibaria*	*civière* 297	*ðęvèðé*	*èyvèrę*
ŏperariu	*ouvrier* 962	*uvré*	*óvrér*
ŏperaria	*ouvrière* 962	*uvréðé*	*óvrérę*
	pommier 1058	*pòmé*	(*pòmyér*)
	poirier 1049	*péðé*	(*pwăryér*)
febriariu	*février* 562	*févrè*	(*févriér*)
Ablt. von *grève*	*gravier* 665	*gràvè*	(*gràvyér*)
molinariu	*meunier* 850	(*mœñę*)	*mœlnér*
	braconnier 168	(*bràkòñę*)	*bràkõnér*

VI. a vor l.

§ 21. a[+l bleibt als a erhalten. Im Frankoprovenzalischen wird es in dem Gebiet zu ò, in dem ā[zu ò wird, wie Keller, I., § 40 Anmerkung, meint, „über au zu a, welches dann die Schicksale von langem a mitmachte.

malu	*mal* 171	*màz*	*màl*
sale	*sel* 1213	*sa*	*sàl*

§ 22. al] wird über au zu o; 963 und 973 zeigen hierin die gleiche Entwicklung wie der Kanton Genf, die Haute-Savoie, der Norden und Nordwesten der Savoie, das Département „Ain" und der Norden des Département „Isère". „Süden und Osten der Savoie, Val d'Aosta und das obere Wallis bilden einen Komplex, der al in offener und geschlossener Silbe zu al entwickelte. Dieses Gebiet hängt unmittelbar mit dem des provenzalischen al (au) zusammen" (cf. Keller, I., § 40 Anmerkung 2).

caballos	*chevaux* 269	*tsęvó*	(*fęvá*) [14]
calce	*chaux* 261	*þó*	*fót*
calidu	*chaud* 254	*þot*	*fót*
fallit	*faut* 534	*fót*	*fó*
galbinu	*jaune* 716	*ðònó*	*vónó*
calceas	(*bas* 114)	*þóé*	*fóę*
alteru	*autre* 76	*òtró*	*ótró*

[14]) Verallgemeinerung der Singularform.

VII. a vor Nasal.

§ 23. a frei und gedeckt vor Nasal wird ã, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis.

a[+ Nasal	Karte ALF	963	973
pāne	*pain* 964	*pã*	*pã*
tabanu	*taon* 1281	*tàvã*	*tàvã*
levamen	*levain* 762	*lévã*	*(lęvẽn)* [15])
fontana	*fontaine* 592	*fõtãna*	*fõtãnå*
lana	*laine* 744	*lãnà*	*lãnå*
septimana	*semaine* 1214	*smãnà*	*snãnå*
a + Nasal + Kons.			
flamma	*flamme* 579	*flàmà*	*flàmå*
annu	*an* 39	*ã*	*ãn*
tantu	*tant* 1021	*tã*	*tã*

Die Grenze zwischen nordfranzösischem *ẽ* und frankoprovenzalischem *ã* aus *a[* + Nasal entspricht in der Schweiz wieder der von Gauchat angegebenen Grenze, im Département „Doubs" der von Dartois festgestellten. Im Département „Jura" dagegen liegen Punkt 20 und 21 schon im *ẽ*-Gebiet, zu dem auch das Département „Saône-et-Loire" gehört.

O.

§ 24. Die Resultate von offenem und geschlossenem o in freier Silbe sind verschieden, und zwar sowohl in der Mundart von Lanslebourg als auch in der Mundart von Saint-Martin-de-la-Porte.

ò[ergibt meist u in St. Martin-de-la-Porte, o in Lanslebourg; ó[ergibt oe, o, œ in St. Martin-de-la-Porte, u in Lanslebourg. Durch diese verschiedene Behandlung von offenem und geschlossenem o in freier Silbe schließt sich 963 wie auch 973 der französischen Gruppe des Frankoprovenzalischen an, also den Mundarten der Départements Savoie, Haute-Savoie, Ain und Isère (Norden), da die westschweizerischen frankoprovenzalischen Dialekte offenes und geschlossenes o in freier Silbe meist gleich behandeln.

Offenes o.

I. ò[.

§ 25. ò[ergibt über uo -u in St. Martin-de-la-Porte, o in Lanslebourg. Dieses Ergebnis stimmt überein mit der frankoprovenzalischen Diphthongierung des ò[und seiner Verallgemeinerung des fallenden oder steigenden Typus. Die Beschreibung der heutigen Ergebnisse des ò[im Frankoprovenzalischen gibt Duraffour l. c. p. 97ff.

---

[15]) Literarische Form.

	Karte ALF	963	973
plòvit	*pleut* 1035	*plùt*	*plót*
bòvem, bòves	*bœuf, bœufs* 141	*bu*	*bó*
nòve	*neuf* 9064	*nu*	*nóu*
**mòvitat*	(*il va* 26)	*mud*	—
nòvu	*neuf* 1644	*núvó*	—
nòva	*neuve* 1644	*núvà*	*nóvå*
filiola	*filleule* 571	*fíljúlà*	*fíyólå*
rŭbeola	*rougeole* 1172	*rðúlà*	*rújólå*
schola	*école* 441	*ékúlà*	—
cor	*cœur* 306	*kúi*	*kór*
Die Jòvis	*jeudi* 720	—	*dęvó*

Das aus o entstandene u wird durch vorhergehenden Palatal zu ü palatalisiert in

Die Jòvis	*jeudi* 720	*dęzü*	—
linteolu	*linceul* 426	*lẽü*	—

§ 26. ò[im Hiat mit a und im frühen Auslaut ergibt -wa in St. Martin-de-la-Porte (cf. pède—pya § 12); in Lanslebourg dagegen bleibt der Hiat erhalten und ò[im frühen Auslaut zeigt das gleiche Ergebnis wie ò[im Inlaut, nämlich o.

Bei der Entwicklung des ò[im frühen Auslaut zeigen die frankoprovenzalischen Mundarten ziemlich einheitlich das Ergebnis -wa; die Lösung des Hiats dagegen erfolgt in der Haute-Savoie, im Département Ain und in den westschweizerischen Mundarten häufig durch das Einschieben eines Übergangslautes v, so daß ein Typus *rùvà* entsteht aus *ròta*.

ròta	*roue* 1170	*rwà*	*rüå*
fòcu	*feu* 558	*fwá*	*fó*
**òvu*	*un œuf* 935	*un ywà*	*yò*
	des œufs 935	*d ywé*	*wé*

Vor s wird a zu e geschlossen. Die Form wé beweist, daß auch die Mundart von Lanslebourg einmal eine Form *wa aus *òva besessen hat, daß sie also auch die für das Frankoprovenzalische charakteristische Lösung des Hiats durch Verlegung des Akzentes auf das a kennt. — Das Auftreten des palatalen Elementes bei *òvu erklärt sich durch die Agglutination des s des Artikels des Plurals, das intervokalisch lautgesetzlich zu y wurde [16]). In den übrigen Mundarten der Savoie erscheint *òvu, wie zu erwarten, als wà.

§ 27. ò[vor Nasal ergibt õ, o.

bònu	*bon* 147	*bõ*	*bõ*
bòna	*bonne* 147	*bònà*	*bònå*
tònat	*il tonne* 1315	*tõne*	—

[16]) J. Désormaux, L'agglutination de l'article dans les Parlers Savoyards. Revue de philologie française, XX, 1906, p. 178.

Wahrscheinlich ist, wie in der nordfranzösischen Entwicklung, der ursprüngliche Diphthong uo in *buone und *tuone durch das Ergebnis von o in gedeckter Stellung ersetzt worden. Das Maskulinum wurde dann nach dem Femininum gebildet. — Auffällig und nicht zu erklären sind in der Haute-Savoie die Formen *bõ, búnà.*

II. o].

§ 28. ò] bleibt erhalten, übereinstimmend mit dem frankoprovenzalischen Ergebnis.

	Karte ALF	963	973
parochia	*paroisse* 1869	*pàròpé*	*pàrófę*
horologium	*horloge* 699	*òrlòðó*	*órlóvó*
crape + ottu	*crapaud* 346	*kràpòt*	*kràpŏt*
	grosses 659	*gròs*	*gróse*

§ 29. ò vor Nasal + Kons. bleibt als õ erhalten wie im Frankoprovenzalischen.

pònte	*pont* 1060	*põ*	*põ*
contra	*contre* 1334	*kõtrę*	*kõtrę*
tòndere	*tondre* 1724	*tõdré*	*tõdré*
**confla*	(*vessie* 13)	*kõflà*	*gõflå*
homine	*homme* 119	*òmó*	*òmó*

§ 30. ò vor s + Kons. und vor r + Kons. diphthongiert zu uo, das zu u reduziert wird. Diese Diphthongierung in gedeckter Silbe ist charakteristisch für das Frankoprovenzalische. Es finden sich alle Formen des Diphthongs: wo, wa, we, œ, o, u.

tòstu	(*tantôt* 1280)	*tãtŭ*	*tẽntu*
	votre 1569	*vúrà*	*vúrà*
chorda	*corde* 325	*kúrdà*	*kúrdå*
mordere	*mordre* 1856	*múdré*	*múrdrę*
corna	*corne* 1793	*kurna*	*kurna*
porta	*seuil de la porte* 1062	*púrtà*	*pórtå*
	fermez la porte 1062	*pórtà*	*pórtå*

Der Wechsel zwischen u und o richtet sich also hier nicht nach dem Gesetz Duraffours, sondern ist willkürlich, denn genau die umgekehrte Verteilung findet sich im Dép. Savoie 954:

seuil de la porte = d là pòrtà
fermez la porte = là púrtà.

III. ò vor epenthetischem i.

§ 31. ò + i ergibt (w)o, we und œ mit Schwund des letzten Bestandteils des Triphthongen woi. Das Frankoprovenzalische zeigt meist we.

	Karte ALF	963	973
còquere	*cuire* 1527	*kwèðę*	*kwérę*
còriu	*cuir* 368	*kwé*	*kœr*
vòcitu	*vide* 1384	*wèdó, wèda*	*(vwídó, vwídå)* [17]
nòcte	*nuit* 929	*ñwèt*	*ñwœt*
fòlia	*feuille* 559	*fòlję*	*fólję*
òleu	*huile* 702	*úlj*	*óljó*

963 zeigt hier den fallenden Typus des Triphthongs.

Neben diesen Hauptergebnissen findet sich 963 noch ein zweimal belegtes Ergebnis wi, das sich wahrscheinlich durch literarischen Einfluß erklärt.

hòdie	*(aujourd'hui* 72)	*ẽkwĭ*	*(ẽkyę)*
òcto	*huit* 703	*wìt*	*(vwét)*

Das mittlere Element des Triphthongs ist also geschwunden. Duraffour (l.c. p. 156) spricht von einer „interversion vocalique". Er nimmt an, daß der Triphthong zuerst zu wia umgestellt wird und daß dann das letzte Element schwindet. Für Vaux z. B. hat er eine Form *wialo* (huile p. 152) festgestellt, die diese Entwicklung wahrscheinlich macht.

Geschlossenes o.

I. ó[.

§ 32. ó[wird über ou in St. Martin-de-la-Porte zu oe, in Lanslebourg zu u.

o zeigt heute im Frankoprovenzalischen die verschiedensten Ergebnisse, aus denen sich keine gesetzmäßige Entwicklung mehr ablesen läßt, denn das Gesetz Duraffours ist meist nicht mehr lebendig, sondern jede Mundart hat ihre eigenen Ergebnisse durch Verallgemeinerung eines Diphthongtypus oder durch Verteilung der verschiedenen Typen nach anderen Gesetzen, die sich nicht ohne weiteres erkennen lassen. Auch 963 zeigt mehrere Typen, während 973 fast immer nur u als Ergebnis zeigt.

1. oe bleibt erhalten unter dem Ton im Auslaut.

dŭos	*deux* 396	*dòé*	*dùs*
nepotem	*neveu* 907	*névòè*	*nęvúr*
spo(n)sos	*époux* 1623	*épòé*	*éspŭ*

= jeunes mariés, le jour de leur noces.

2. oe wird reduziert zu o im Inlaut unter dem Ton.

**dōga*	*douve* 422	*dòvà*	*dúvę*
hōra	*heure* 692	*òðà*	*ùra*
spō(n)sa	*(mariés* 1623)	*épòzà*	*éspúzå*
danach *spo(n)su*	*(mariés* 1623)	*épò*	*éspu*

[17]) Literarische Form.

3. oe verschmilzt unbetont zu œ.

	Karte ALF	963	973
prōde	(*assez* 1757	*prœ*	*prŭ*
nós	*chez nous* 276	*pé nœ*	*nózótro* [18])
illoru	*à le leur faire comprendre* 761	*ljœ*	*lùr*

Wie ó[entwickelt sich auch ó in dem Suffix -óriu, da das i in den Maskulinformen schon früh schwindet, beeinflußt von der I. Person Pluralis -orii, in der die beiden i zu -ori verschmelzen.

**excussatoriu*	(*fléau* 580)	*ékòšœ*	— [19])
**bŭttja + oriu*	(*entonnoir* 1549)	*ãbóyœ*	—

Französisch ist dagegen:

lavatōriu	*lavoir* 755	*làvwár*	*làvwàr*

4. Proklitische Entwicklung zeigen:

vós	*allez ensemble, vous trois* 1333	*vó*	*vó*
ŭbi	*où vas-tu?* 29	*yŭ*	—

§ 33. ó im Hiat mit a ergibt wa, das sich vor s, parallel mit wa aus ò im Hiat mit a, zu we schließt. -wa findet sich im größten Teil des Frankoprovenzalischen.

códa	*queue* 1120	*kwà*	*kwá*
dŭas	*deux* 396	*dywé*	*dzę*

§ 34. ó[vor Nasal wird õ, vor Nasal + Vokal o, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis.

mansione	*maison* 801	*méjõ*	*méjõ*
pŭlmone	*poumon* 1073	*pármõ*	*pumõ*
póma	*pomme* 1055	*pòmà*	*pòmå*
personas	*personnes* 1513	*pèrsònė*	*pèrsònę*

II. ó].

§ 35. ó] bleibt als ó erhalten. Der größte Teil des Frankoprovenzalischen hat das gleiche Resultat.

gŭtta	*goutte* 658	*gòtà*	(*gùtà*) [20])
cŭbitu	*coude* 330	*kòdó*	*kódó*
stŭppa	*étoupe* 495	*éòpé*	—
vlt. **tōtta*	*toute la nuit* 929	*tòta*	*tòtå*
rŭbeu	*rouge* 1171	*ròðó*	*ròvó*
plŭvia	*pluie* 1039	*plòðé*	*plóvę*
**mŭgio*	(*génisse* 637)	*mòðé*	*móvé*

[18]) Hier wie in [4]) proklitische Entwicklung.
[19]) Für 973 fehlen Vergleichsbeispiele.
[20]) Literarische Form.

	Karte ALF	963	973
nŭptia	*noces* 913	*nóé*	*nóę*
bŭcca	*bouche* 151	*bòpé*	*bófę*
vlt. *bŭttia*	(*tonneau* 1312)	*bòé*	—
bŭllŭcia	(*prunelle* 1098)	*bàlòšà*	*bélósę*
fŭrnu	*four* 602	*fòrt*	*fòrt*
diŭrnu	*jour* 727	*ðòrt*	*vòrt*

§ 36. ó vor Nasal + Kons. ergibt õ, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis.

rotundu, -a	*rond, e* 1891	*ryõ, ryõdà*	*ryõ, ryõdà*
sunt	*sont* 32	*sõ*	*sõt*
	ont 93	*õ*	*õ*
ŭndecim	*onze* 943	*õðé*	*õzę*

Eine Sonderentwicklung hat in St. Martin-de-la-Porte wie häufig im Frankoprovenzalischen

nōn	*non* 922	*nà*	(*no*)

die sich, wie Keller meint, vielleicht durch seine Stellung vor der Pause erklärt.

III. ó + sekundäres i.

§ 37. o vor sekundärem i zeigt zwei Entwicklungen, je nachdem ob i mit dem folgenden Konsonanten verschmilzt oder nicht.

1. i verschmilzt mit l und n zu lj, ñ. Dann entwickelt sich ó wie ó in freier Stellung, in St. Martin-de-la-Porte also über ou zu oe, das im Inlaut zu o reduziert wird oder auch zu œ verschmilzt, in Lanslebourg über ou zu u.

gŭlja	(*mare* 1621)	*gòljé*	*gúlj*
ranŭcula	*grenouille* 668	*grę̀nòljé*	—
carōnia	*charogne* 243	*sàðœñę*	(*šàròñę*) [21]

2. i verschmilzt nicht mit dem folgenden Konsonanten; dann wird ói über oui zu oei zu we oder wi. ó + i zeigt also das gleiche Resultat wie ò + i.

crŭce	*croix* 363	*kròè*	*kræ*
pŭteu	*puits* 1104	*pwé*	*pwĭ*
mŭria	(*saumure* 1896)	*mwèéðé*	*mwírę*
nŭce	*noix* 920	*ñwé*	*ñwè*

Das Suffix -ŭculu zeigt die Entwicklung von ó[in freier Silbe, aber mit einer Differenzierung der Singular- und Pluralformen in St. Martin-de-la-Porte. -ŭculu mußte afrz. oil, -ŭculos zu ólz zu ouz werden. Aus beiden Formen, Singular und Plural, mußte in St. Martin-de-la-Porte œ werden. Es wird nun tatsächlich:

---

[21]) Literarische Form.

	Karte ALF	963	973
genŭculu	*genou* 638	*ðénœ*	*vénŭ*
genuculos	*genoux* 638	*ðénóé*	*vénŭ*

Das s des Plurals scheint den Akzent auf der letzten Silbe festgehalten zu haben. Infolgedessen bleibt im Plural nach § 32 oe erhalten. Im Singular kann der Akzent zurückgezogen werden und unbetontes oe verschmilzt dann zu œ. Die gleiche Verteilung, nur mit reduziertem Diphthong im Plural, zeigt:

pedŭculu	*pou* 1067	*pyœ*	*pyùt*
pedŭculos	*poux* 1067	*pyò*	*pyŭ*

ū.

§ 38. ū wird in offener und geschlossener Silbe zu ü, übereinstimmend mit dem allgemein frankoprovenzalischen Ergebnis.

offene Silbe

crūdu	*cru* 363	*krü*	*krü*
duru	*dur* 429	*dü*	*dür*
dura	*dure* 429	*düza*	*düre*
sabūcu	(*sureau* 1270)	*sœüt*	*sàvü*
secūru	*sûr* 1269	*šür*	*sür*

geschlossene Silbe

**pūtida*	*putain* 1685	*pütà*	*pütå*
pūlice	*puce* 1100	*püðẹ*	*püdẹ*

Nicht klar ist die Entwicklung von

maturu, a	*mûr, e* 891	*móð*	*múr*
		móðà	*múrå*

§ 39. u im Hiat mit a wird in Saint-Martin-de-la-Porte zu wa. Der Akzent geht auf das a über und u wird zum Halbvokal. wa scheint unbetont we zu werden. In Lanslebourg dagegen bleibt, wie wir auch § 26 gesehen haben, der Hiat.

cruda	*crue* 364	*krwà*	*krüå*
verrūca	*verrue* 1375	*vàrwé*	(*vérü*) [22]

§ 40. u vor sekundärem i wird in Lanslebourg zu u, in Saint-Martin-de-la-Porte zu wi. Nach Liquiden schwindet w.

**frŭcta*	*de fruit* 615	*dè frítà*	*frütó*

§ 41. u vor Nasal ergibt in Saint-Martin-de-la-Porte nasaliertes u. Damit schließt sich diese Mundart ausnahmsweise der provenzalischen Entwicklung an, denn das frankoprovenzalische Ergebnis ist õ. Die Mundart von Lanslebourg dagegen hat nasaliertes œ, ob durch literarischen Einfluß oder lautgesetzlich, ist nicht festzustellen.

[22]) Literarische Form.

	Karte ALF	963	973
die lunae	(*lundi* 787)	*dęlü*	*dlœn*
unu (Zahl)	*un* 1347	*ü*	*œn*

Dagegen folgt 963 in der Form des unbestimmten Artikels wieder den frankoprovenzalischen Mundarten:

unu	*un goût amer* 37	*õ*	*œ*
una	*une branche* 170	*unà*	*ínà*[23])

-uma, -una zeigt sonst 963, wie auch in den übrigen frankoprovenzalischen Mundarten, die gleiche Entwicklung wie das Suffix -ina. Es wird zu -oena

una (Zahl)	*une* 1347	*œna*	*ínå*
scūma	*ésume* 448	*èkœmà*	*éskümå*

au.

§ 42. au, frei und gedeckt, ergibt u, übereinstimmend mit frankoprovenzalischem Ergebnis.

pauperu	*pauvre* 981	*púvró*	*púró*
causa	*chose* 282	*šuze*	(*fóvę*)[24])
audio	(*j'entends* 465)	*ùyó*	—
gauta	*jouc* 724	*ðŭ*	*vó*

Die Form *vó* in 973 verlangt eine besondere Erklärung. In Savoyen lautet die Form für gauta häufig *ðwá*. So lautet sie wahrscheinlich auch 973 ursprünglich mit lautgesetzlicher Entwicklung des g vor a *vua, das mit der für 973 lautgesetzlichen Verdunkelung des auslautenden a zu *vwo zu *vo* wurde. Es liegt also hier keine Sonderentwicklung des au vor. Anders aber ist es bei au + u. Hier hat 963 das regelmäßige u, 973 aber o.

paucu	*peu* 1007	*pu*	*pó*
clavu	*clou* 304	*klŭ*	*klò*

§ 43. au vor Nasal ergibt õ wie in den übrigen frankoprovenzalischen Mundarten.

avŭnculu	*oncle* 941	*õklé*	*õklę*
sauma	(*ânesse* 41)	*sómà*	—

II. Unbetonte Vokale.

Vortonvokale.

i.

§ 44. i ergibt im Vorton œ, ę, ebenso wie betontes gedecktes i. Dieses allgemein-frankoprovenzalische ę verstummt in einigen Mundarten. Wenn i sich im Vorton findet, ist es meist durch literarischen Einfluß zu erklären.

[23]) Diese Form kommt sonst nirgends im Frankoprovenzalischen vor.
[24]) o durch literarischen Einfluß.

	Karte ALF	963	973
**tir-ĭttu*	(*tiroir* 1304)	*tẹzèt*	*tærèt*
villaticu	*village* 1395	*vẹlάðo*	*vẹlàvó*
Michael	*Michel* 1628	*mẹpyé*	*mœtsél*
gryll + *ĭttu*	(*grillon* 669)	*grẹljèt*	—
hībernu	*hiber* 698	(*ivèrt*) [25])	*œvért*

e.

§ 45. e bleibt erhalten, übereinstimmend mit dem frankoprovenzalischen Ergebnis. Häufig wird es zu ẹ abgeschwächt oder schwindet auch.

**jeniperu*	*genièvre* 636	*zẹnèvró*	*fénévér*
levatis	*levez* 764	*lèvà*	*lévà*
venīre	*venir* 1360	*vẹnĭ*	*vnír*

§ 46. e + sekundäres i wird in offener und geschlossener Silbe zu ei, das vor Konsonant zu e reduziert wird, übereinstimmend mit dem Frankoprovenzalischen.

medietate	*moitié* 1636	*métà*	*mèytà*
messione + *are*	*moissonner* 871	*mésonẽ*	*méšonàr*

§ 47. Vortoniges e wird im Hiat zu y, übereinstimmend mit der frankoprovenzalischen Entwicklung.

retorta	(*hart* 1609)	*ryútà*	—
rotundu	*rond, e* 1891	*ryõ*	*ryõ*
		ryõdà	*ryõdà*
pedŭculu	*pou* 1067	*pyœ*	*pyùt*

§ 48. er, el werden vortonig ar, al, oder das e schwindet, eine im Frankoprovenzalischen verbreitete Entwicklung.

gelata	*gelée* 631	*ðàlà*	*vàlå*
	feront 532	*fàðõ*	*fàrõ*
	sera 514	*srà*	*srà*

§ 49. e + Nasal + Konsonant ergibt *ẽ* wie im Frankoprovenzalischen.

**re-ĭn-paleare*	*rempailler* 1143	*rẽpàljẹ*	*rẽmpàljér*
**re-ĭntrare*	*rentrer* 1149	*rẽtrẹ*	*rẽtràr*
**pendente*	*pendant* 994	*pẽdã*	*pẽ dẽ*

a.

§ 50. a bleibt erhalten, übereinstimmend mit dem frankoprovenzalischen Ergebnis.

castella	*château* 252	*þàé*	*šàtó*
**cascunus*	*chacun* 220	*þàkü*	*fàkœ*
marhskalk	*maréchal* 596	*màrþèy*	*màrþàl*

[25]) i durch literarischen Einfluß.

	Karte ALF	963	973
**sparanjan*	*épargner* 1553	*épárñę*	*épàrñér*
**larid + aria*	(*mésange* 844)	*làrdèðà*	—
**fagard*	(*hêtre* 690)	*fàyàrt*	*fàyárt*
**agatza + inu*	(*cor au pied* 323)	*àgàsi*[27])	*àgàsẽ*

§ 51. Vortoniges a + sekundäres i ergibt ei, das meist zu e reduziert wird wie in den andern frankoprovenzalischen Mundarten.

taxone	(*blaireau* 134)	*tèsu*[26])	*téysõ*
ratione	*raison* 1130	*rézu*[26])	*réjõ*
satione	*saison* 1182	*séjõ*	*séjõ*

aber i ist verschwunden in

**lacticellu*	(*lait* 746)	*làé*	*làsél*

§ 52. Vortoniges a nach Palatal wird é, ę oder schwindet.

**capra + ottu*	*chevreau* 273	*pévròt*	*tsévrót*
caballu	*cheval* 269	*tsęvá*	*fęvá*
camminu	*chemin* 262	*pmi*[27])	*fęmẽ*

§ 53. a vor Nasal + Konsonant ergibt ã, übereinstimmend mit dem frankoprovenzalischen Ergebnis.

cantare	*chanter* 233	*pãtę*	*fãtàr*
candela	(*chandelle* 229)	*pãdèlà*	*fãdélå*
cambiare	*changer* 330	*sãdjyę*	*fãdzér*

o.

§ 54. o bleibt erhalten wie im größten Teil des Frankoprovenzalischen.

novellu	*nouveau* 923	*nòvé*	*nóvèl*
sŭbĭnde	*souvent* 1714	*sòvẽ*	*sòvẽy*
**arrosare*	*arroser* 60	*àróðę*	*àrózàr*
diŭrnata	*journée* 731	*ðòrnà*	*vórnå*
sŏnare	*sonner* 1243	*sònę*	*sònàr*

§ 55. Sonderentwicklungen:

1. o wird œ, ę in

**coperire*	*couvrir* 342	**kęrvi > kręvĭ*	*kœvrìr*

2. o im Hiatus wird w

pŭtare	(*tailler* 1907)	*pwę*	—

3. o + sekundäres i ergibt we

pōtione	*poison* 1051	*pwézu*[29])	—
Abl. von *bois*	*buisson* 187	*bwèsõ*	(*bwísõ*)[28])

[26]) u ist nasaliert.
[27]) i ist nasaliert.
[28]) Literarische Form.
[29]) u ist nasaliert.

u.

§ 56. u bleibt entweder erhalten oder wird zu ü. Wahrscheinlich hängt seine Erhaltung bzw. seine Palatalisierung von der Natur der umgebenden Konsonanten ab.

	Karte ALF	963	973
usare	*user* 1348	*üdẹ*	*üzàr*
Abl. von *cul*	*reculer* 1138	*rẹkülẹ*	*rékúlàr*
**brūcaria*	*bruyère*	*brúyèrẹ*	*brúyérẹ*

§ 57. Sonderfälle.

1. u vor Nasal wird e.

**adlūminare*	*allumer* 33	*àlœmá*	*àlẹmàr*
fumaria	(*fumée* 616)	*fẹméðé*	*fẹmérẹ*
**putinasia*	*punaise* 1105	*pẹnèðé*	(*púnéze*) [30]

2. u im Hiat bleibt entweder als u erhalten oder wird zu w, das auch schwinden kann.

sūdare	*suer* 1263	*šwá*	*šwàr*
sudōre	*sueur* 1715	*šœ*	*šúœ*

au.

§ 58. au im Vorton zeigt verschiedene Resultate:

1. o.

paupertatem	*pauvreté* 1871	*póvrétà*	*póvrẹtå*
auricula	*oreille* 946	*óðòljé*	*óvèljé*

2. wé in der Mundart von Saint-Martin-de-la-Porte durch Einfluß des Stammwortes póé (101) in

pavorosu, a	*peureux, se* 1008	*pwéræ-oezà*	*pórŭ-úzå*

3. u.

**alauda* + *itta*	*alouette* 36	*àlúètà*	*àluètå*

Hier liegt wahrscheinlich literarischer Einfluß vor.

4. i und ü.

avicellu	*oiseau* 938	*íze*	*üzel*

oi wird über ui > üi > ü bzw. i; entsprechend der starken Monophthongierung der beiden Mundarten.

Auslautvokale.

a.

§ 59. a ist auslautend erhalten, zeigt aber in Lanslebourg eine Neigung zur Verdunkelung zu o.

aqua	*l'eau* 431	*égà*	*évå*
flamma	*flamme* 579	*flàmà*	*flàmå*
lana	*laine* 744	*lãnà*	*lãnå*

[30]) Literarische Form.

	Karte ALF	963	973
catēna	*chaîne* 221	*pẽynà*	*fẽynå*
testa	*tête* 1300	*téa*	*téà*
luna	*lune* 788	*lœna*	*lœnå*
aranea	(*araignée* 50)	*àrèñà*	(*àrañé*) [31]
alba	*aube* 1758	*àrbà*	—
villa	*ville* 1396	*vẹlà*	*vélå*
pala	*pelle* 992	*pàlà*	*pàlå*
chorda	*corde* 325	*kúrdà*	*kúrdå*
fenestra	*fenêtre* 549	*fnéprà*	*fẹnérå*
gelata	*gelée* 631	*zálà*	*vàlå*
**movitate*	*allez* 31	*módà*	(*àlà*)
perduta	*perdue* 1001	*pèrdywà*	*pèrdzå*

§ 60. a wird zu e

1. in der Verbalendung -at

	la tête me tourne 1728	*víré*	*víré*

2. vor dem s des Plurals

personas	*combien de personnes* 1513	*pèrsòné*	*pèrsònẹ*
garbas	*gerbes* 641	*ðérbẹ*	*vèrbẹ*

3. nach Palatal

musca	*mouche* 876	*müsẹ*	*müšẹ*
glakia	*glace* 647	*gljàé*	*glè*
vacca	*vache* 1349	*vàpé*	*vàpẹ*
vinea	*vigni*	*véñé*	*víñé*
auca	*oie* 936	*wé*	(*ókå*) [32]

e.

§ 61. e in lateinischen Proparoxytona bleibt erhalten:

crescere	*croître* 362	*kréré*	*krèĉẹ*
perdere	*perdre* 999	*pèdrẹ*	*pèdré*
vendere	*vendre* 1358	*vẽdré*	*vẽdré*
pulice	*puce* 1100	*púðẹ*	*púdẹ*

Dieses e bleibt hauptsächlich als Infinitivendung bewahrt. Sonst wird es häufig in Analogie zu den Substantiven, die lat. auslautendes u als o erhalten haben, durch o ersetzt, z. B.

die veneris	*vendredi* 1359	*dẹvẽdro*	*dẹvẽdró*

e in lateinischer Paroxytona schwindet, bleibt aber nach Konsonantengruppen, die einen Stützvokal brauchen, erhalten, wird aber auch hier häufig durch o ersetzt:

---

[31]) Literarische Form.
[32]) Provenzalische Form.

	Karte ALF	963	973
fratre	*frère* 1826	*fráðé*	*fràrẹ*
matre	*mère* 841	*máðé*	*máre*
aber			
december	*décembre* 380	*désẽbro*	*dézẽbró*

o.

§ 62. o in den Verbendungen ist erhalten bzw. wieder eingeführt:

**movito*	(*je vais* 23)	*módó*	—
**adlumino*	*j'allume* 34	*àlümó*	*àlẹmó*
*audio, *intendo*	(*j'entends* 465)	*úyó*	*ẽtẽdó*

o in den lat. Paroxytona ist gefallen, nur nach Konsonantengruppen, die auf Nasal oder Liquida ausgehen, als o erhalten:

nostru	*notre* 1680	*núro*	*nóro*
dŭplu	*double* 420	*dòblo*	*dubló*

In Proparoxytona, deren nachtonige Silbe schon früh geschwunden ist, schwindet o. Ist das Proparoxytonon aber noch erhalten, oder ist es erst später zum Paroxytonon geworden, dann bleibt o erhalten:

canabum	*chanvre* 234	*pénévó*	(*fãvrẹ*)
villaticu	*village* 1395	*vẹlàðo*	*vẹlàvó*
cŭbitu	*coude* 330	*kòdó*	*kódó*
debitu	*des dettes* 1534	*détó*	*détó*
malehabitu	*je suis malade* 803	*màlàdó*	*màlàdó*

Lebenslauf.

Ich, Edith Kuckuck, evangelischer Konfession, wurde am 30. Oktober 1908 als Tochter des damaligen Sekretärs der Handelskammer Rottweil, jetzigen Syndikus des Bundes Deutscher Malzfabriken e. V. Dr. phil. Julius Kuckuck und seiner Ehefrau Natalie geb. Wetzel, in Rottweil am Neckar geboren.

Von Ostern 1915 bis Ostern 1916 besuchte ich das Königin-Olga-Stift in Stuttgart, von Ostern 1916 bis Ostern 1925 das Bismarck-Lyzeum in Berlin-Steglitz und von Ostern 1925 an das Goethe-Oberlyzeum in Berlin-Lichterfelde-Ost. Ostern 1928 bestand ich an dieser Schule die Reifeprüfung. Ich studierte dann romanische und englische Philologie an den Universitäten Berlin, Erlangen und an der Sorbonne in Paris. Während meiner Studienzeit legte ich vor dem Provinzialschulkollegium die Ergänzungsprüfungen für Latein und Griechisch ab.

Ich hörte die Vorlesungen der Professoren A. Brandl, Dibelius, Brunot, Gamillscheg, Gautier, Hartmann, Jeanroy, Kuttner, Schirmer, Spranger, Thomas, Wechssler. Allen meinen akademischen Lehrern danke ich, im Besonderen Herrn Professor Gamillscheg für die methodische Förderung in seinem Seminar und für die Anregung zu dieser Arbeit.